

صلى

عبد الفصح المحمد

7839

HHA

NO 15

18 28

عبد

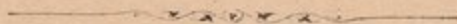
الفصح المجيد



عني بترتيبه وضبط الحانه العربية على الاصول البيزنطية اليونانية

الشمس انطون هبي

احد اساتذة اكاديمية دير الصايغ ومدير الموسيقى فيها



الحقوق محفوظة

طبعة المطبعة
مستبدل لسان

١٩٣٧

لا مانع من طبعه

عن مارسمان حالياً في ١١ ايلول سنة ١٩٣٦ † مكسبون من صنائع

متروبوليت بيروت وجبيل وتوابعهما

نوطة

لما دعيتي الرهبانية الشويرية الكريمة لاكون في عداد اساتذتها في اكليريكية مار يوحنا الصابغ وعهدت الي بادارة جوقتها الكنسية وتعليم الاصول الموسيقية البيزنطية لبّيت الدعوة بارتياح وابتدأت اعمل لتحقيق الآمال المعقودة وتعزيز الموسيقى الكنسية بكل ما اتاح لي الله من رغبة وقوة . ولما كانت الاعياد السيّدية كالفصح المجيد والميلاد الشريف تحوي اجمل ما وضع في الطقوس البيزنطية البهية ، اخذت على عاتقي ابرازها باهى مظاهرها فعمدت الى احسن ما وُضع ولحن في اللغة اليونانية واثبتته في هذا الكتاب متوخياً السهولة الطبيعية والجمال الفني البسيط الذي على سهولته الممتنعة يفتح آفاقاً بعيدة الاطراف في عالم الفن تبهج القلب وتثير العاطفة . واكثر هذه القطع انتخبته من المرنم اليوناني الشهير يوحنا سكلارينديس (Io. G. Skelindis) اما القطع العربية فضبطتها على اصول الموسيقى اليونانية معتمداً ايضاً البساطة الحالية من التعقيد القريبة من النهج اليوناني الجميل . وقد لاحظت في ضبطها ما للغة العربية من الصبغة الخاصة في لفظ حروفها وحرركاتها ولا سيما احرف المد واللين ، بنوع ان النغم اتى بعيداً عن الهجئة لابساً ما تتضمنه الكلمات من المعاني كان يصعد عندما يقتضي معنى الكلمة الصعود نحو : قيامة ، ممآء ، ثالث . . . ويهبط في عكس ذلك نحو : جحيم ، اسفل ، ارض . . . غير اني خالفت بعض الاحيان اصول اللغة العربية فيما يخص السكون . فسكنت اواخر بعض الكلمات مراعاة لجمال النغم ووقعه في الامتع بحيث يصبح جميلاً اذا سكن ومستهجناً اذا حرك .

وقد استعملت - في تلحين القطع العربية - علامات البسليكا معكوسة
السير فقط دون ان يعكس شكلها وهي افضل طريقة عندي اذ تكون
علامات البسليكا على شكل واحد في الاناشيد العربية واليونانية .
تلك هي الحطة التي سرت عليها في هذه المجموعة الصغيرة آملاً ان اجد من
ارباب الموسيقى في كنيستنا المحبوبة عطفاً وتشجيعاً ينشطني لمتابعة العمل والكد
في سبيل الفن الموسيقي الشرقي الذي يلاّ ممآء كنائسنا بهجة وجمالاً .

الشماس انطونه هبي

في ١٥ آب سنة ١٩٣٦ - عيد انتقال السيدة



صلاة

نصف الليل

صباح الاحد باكراً جداً نصلي صلاة نصف الليل هكذا : يبتدىء
الكاهن : تبارك الله ... والمتقدم : المجد لك يا الهنا ... ايها
الملك السماوي ... والقارئ : قدوس الله وما يتلوها . و ١٢ مرة
يارب ارحم . المجد للآب ... الآن وكل اوان : هلم نسجد ...
(ثلاثاً) والمزمور الخمسين درجاً . ثم يقال قانون السبت العظيم : ان اولاد
المخلصين الخ . وعلى القطع التي بعد الارمس نقول الستيخون : « المجد لك
يا الهنا المجد لك » ما خلا القطعة الاخيرة من كل اودية فيقال فيها : المجد
للآب ... الآن وكل اوان ... ومن بعدها يعاد الارمس . ونهمل في
القانون الكائزما التي بعد الاودية الثالثة . وكذلك القنداق والبيت الذين بعد
السادسة . وعلى ترتيب هذا القانون يصلي ارباب الكهنوت صلاة الباب المعتادة
كاملة ويقبأون الايقونات ويلبسون حلاً بيضاء كاملة . بعد الاودية التاسعة :
قدوس الله الخ ... وبعد الاعلان نزم هذه الطروبارية :

Ἦχος ᾠδῆς

Ο τε κα τη ηλ θες προς τον θα να τον η

Ζω η η α θα να τος το τε τον

Α δην ε νε ε κρω σης τη α στερη πη της Θε

ο τη τος ο τε δε και τους τε θνε ω τας

εκ των κα τα χθονι ων α νε στήσης πα σαι

αι Δυ να μεις των ε που ρα νι ων ε κρου γα

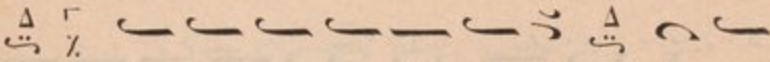
ζων Ζω ο δο τα Χρι στε ο Θε ος η μων

δο ξα σοι

١٢ ١١ ١٠ ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١
 عند ما أنحدرت إلى الموت
 ١٢ ١١ ١٠ ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١
 أيها الحياة الذي لا يموت
 ١٢ ١١ ١٠ ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١
 حينئذ أمت الجحيم ببر
 ١٢ ١١ ١٠ ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١
 قولا هو تك وعند ما أ
 ١٢ ١١ ١٠ ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١
 قت الأموات من تحت الشرى صرخ
 ١٢ ١١ ١٠ ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١
 نحوك جميع الثقات السما و بين
 ١٢ ١١ ١٠ ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١
 أيها المسيح إلا له ألمعطي السم
 ١٢ ١١ ١٠ ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١
 يا قالمجد لك

ثم الاكتاني المختص بصلاة نصف الليل :

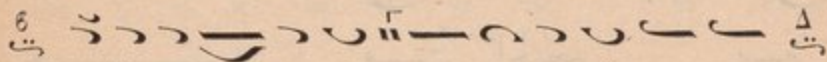
ارحمنا يا الله كعظيم رحمتك ...



 Κυ ρι ε ε λε η σον Κυ ρι



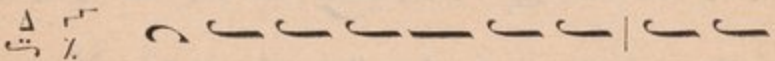
 ε ε λε η σον Κυ ρι ε ε λε η σον



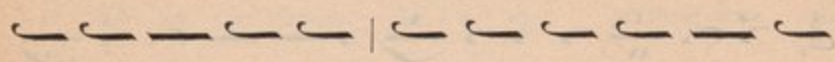
 ε ε λε η σον Κυ ρι ε ε λε η σον

يا ر بُّ ارحم يا ر بُّ ارحم يا ر بُّ ارحم

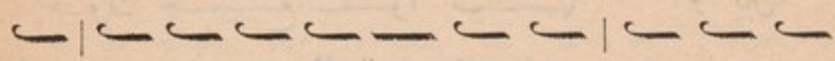
وايضاً نطلب من اجل حفظ ...



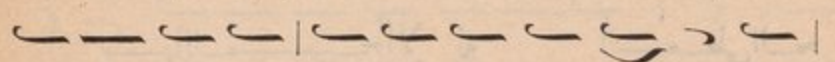
 Κυ ρι ε ε λε η σον Κυ ρι



 ε ε λε η σον Κυ ρι ε ε λε η



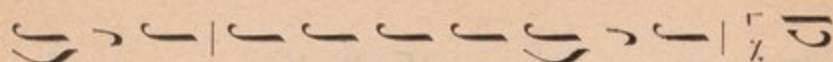
 σον Κυ ρι ε ε λε η σον Κυ ρι ε



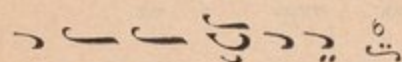
 ε λε η σον Κυ ρι ε ε λε η σον



 Κυ ρι ε ε λε η σον Κυ ρι ε ε



λε η σου Κυ ρι ε ε λε η σου Κυ



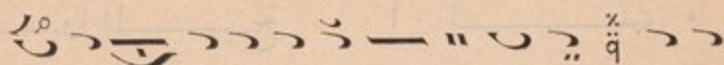
(εξ δ')

ρι ε ε λε η σου

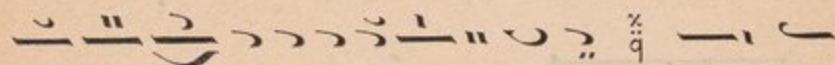
استجب لنا يا الله ... والخل والاستغفار

ولقد جرت العادة بعض الكنائس ان يقف الاسقف (او الكاهن المتقدم)
 - قبل «الهجعة» - في الباب الماوكي مرتدياً حلتة وحاملاً التريكاريات (او
 الشمعة) التي يكون قد اسرجها . من قنديل الزيت المقدس الموضوع وراء
 الهيكل . فيتقدم الكهنة والشعب منه ويوقدون شموعهم بينما ينشد المرنمون
 هذه القطعة :

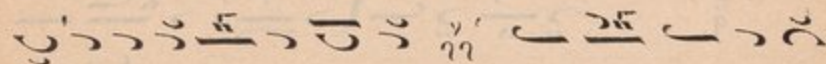
*Hχος λη q πα



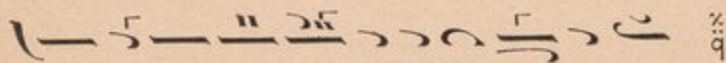
Δευ τε λα βε τε φω ως εκ του



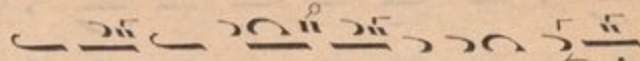
α νε σπε ρου φω το ως κχι εο



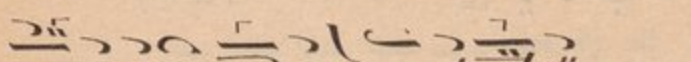
εχ σα τε Χρι στο ου τον α να



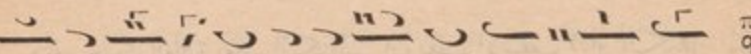
στα αν τα ε εκ νε κρων

Επεσον γ' 

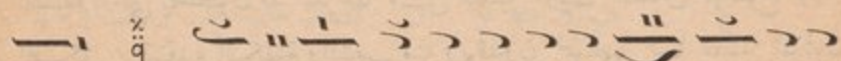
τὸν α υλ στλν τλ

 π q

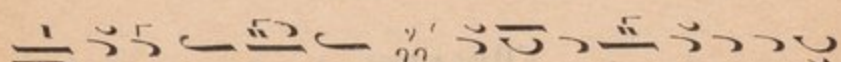
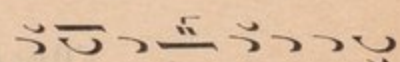
· ε ελ γε λζω γω

q  q

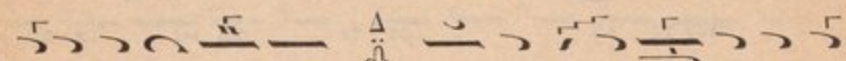
هـا—موا خذوا نو رآ

 q

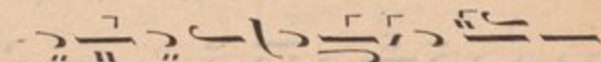
منَالنو رآ لذى لا يغرب و

 γ' 

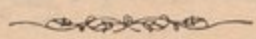
مجدوا المسيح أ لذى قا

 Δ q

م م—ن

q 

ألاً مـوا ث



الدورة

المعروفة (بالهجمة)

يُخرج الجميع من الكنيسة بكامل الترتيب حاملين الشموع المسرجة .
والمقدم يحمل الانجيل والشماس المبخرة . فيتقدم حملة الشموع فالمرارح فايقونة
القيامة بزيتها مرفوعة فالمرغون فالكهنة فربيس الكهنة ولا يبقى داخل
الكنيسة الا القندلفت فيغلق الباب بعد خروج الجميع ، ويضي . كل القناديل
والشموع . اما الجميع فيخرجون طائفين مرغين بتأن الطروبارية الاتية :

⁴Hχος Δι

Την Α να στα σιν σου Χρι στε

ε Σω τηρ α αγ γε λοι υ

μου σιν ε εν ου ρα

νοις και η μα ας τους ε τη γη γε κα τα

α ζι ω σον εν κα θα

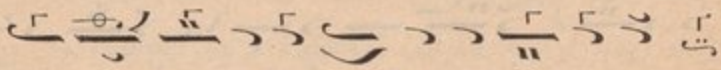
ρα κα αρ δι α σε

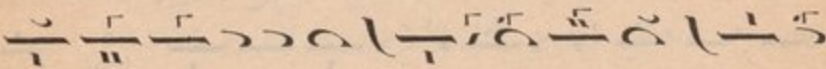
δο ζα ζει εν

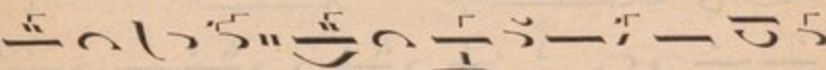
لَقِيَا مَتِكَ أَيْ
هَـا الْمَسِيحُ مَخْلُصُ
نَا الْمَلَا نُسْكَةً فِي السَّ
مَا يَسُوعُ حُونَ أَمَا نَـ
حَنَّا لَذِينَ عَلَى الْأَرْضِ فَبَقِلُوا
نَقِيَّةً نَسْجِحُ وَ نَمَ
جِدْ

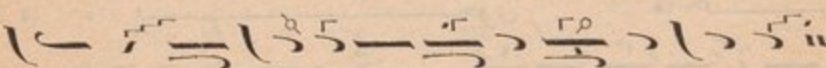
ويكررونها الى ان يصل الجميع الى امام باب الكنيسة الغربي، حيث المنصة المعدة لوقوفهم . فيفتب الشماس قائلاً : « من اجل ان نكون مستحقين ... » والمتقدم يتلو الانجيل الايوثينا الثاني وهو متجه نحو الشرق . وفي نهايته يضع الانجيل على المنصة . ثم يأخذ حالا المبخرة بيده اليمنى وشعلة معدة للعيد بيده اليسرى ويبخر الانجيل ثلاثاً ويعلن قائلاً :
المجد للثالوث القدوس المتساوي الجوهر ... وحالا يرنم :

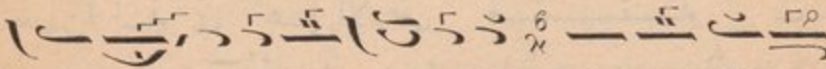
Ḥχ⁹⁵ λ⁹ α' q̄

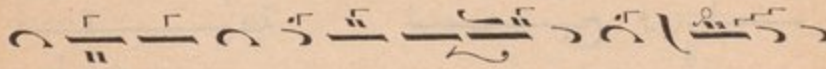

 X⁹¹ σ⁷⁰⁵ α vε σ⁷⁷η

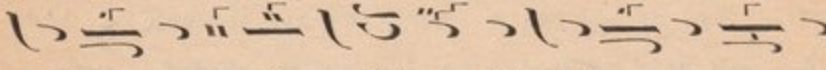

 ε εκ vε χ⁹⁰ ω ω

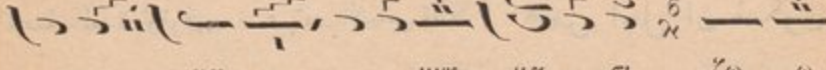

 ω ων θ⁹α vα θ⁹α vα

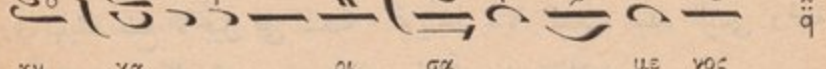

 τω θ⁹α


 vα θ⁹α vα τ⁹⁰ν π⁹α τ⁷η


 η σ⁹α α⁹⁵ χ⁹¹ι τ⁹¹ι σ¹⁰⁵


 ε εν τ⁹¹ι σ¹⁰⁵ μ⁹⁷η


 μ⁹α μ⁹⁷η μ⁹α σ¹⁰ ζ⁹⁰ ω


 γ⁹ν χ⁹α ρ¹ι σ⁹α μ⁹ε ν⁹⁵ς

ثم يعيدها كل من الخورصين بغير استيخونات

تجه مله الاصوات

*Ηχος πλ. Α' Χρόνος ἀργὸς μέτριος : $\frac{4}{4}$

Φωνή α'				
	Χρῖ	στο	ος	α
	vs			
				στη
				εκ
Φωνή β'				
	Χρῖ	στο	ος	α
	vs			
				στη
				εκ
Φωνή γ'				
	Χρῖ	στος		α
	vs			
				στη
				εκ

vs	κρων	θα	vx	τω	θα
					vx
vs	κρων	θα	vx	τω	θα
					vx
vs	κρων	θα	vx	τω	θα
					vx

لحن آخر بسيط :

٢/٤ ٢/٤

المسيحُ قام من بين الأموات و

٢/٤ ٢/٤

وطى الموت بالموت و هب الحياة

٢/٤

٢/٤ ٢/٤

الذين في القبور

ثم يبخر المتقدم مرثاً الستيخونات « ليقم الله ويتبدد... » وبعد كل
منها نعيد : المسيح قام من بين الاموات ...

٢/٤ ٢/٤

Χριστος α νε στη εν νε κων θα να

٢/٤ ٢/٤

τω θα να τον πα τη σας και τοις εν τοις μνη

٢/٤ ٢/٤

μα σε ζω ην χα ρι σα με να ος

ⲕⲁ ⲧⲟⲩ ⲁ ⲛⲉ ⲥⲧⲏ ⲉⲕ ⲛⲉ ⲕⲣⲱⲛ ⲑⲁ ⲛⲁ ⲁ

ⲧⲱ ⲑⲁ ⲛⲁ ⲧⲱⲛ ⲛⲁ ⲧⲏ ⲥⲁⲩ ⲕⲁⲓ ⲧⲱⲓ ⲉⲛ ⲧⲱⲓ ⲙⲛⲏ ⲙⲁ

ⲥⲱ ⲧⲱⲓ ⲉⲛ ⲧⲱⲓ ⲙⲛⲏ ⲙⲁ ⲥⲱ ⲧⲱⲓ ⲉⲛ ⲧⲱⲓ ⲙⲛⲏ ⲙⲁ

ⲥⲱ ⲧⲱⲓ ⲉⲛ ⲧⲱⲓ ⲙⲛⲏ ⲙⲁ ⲥⲱ ⲧⲱⲓ ⲉⲛ ⲧⲱⲓ ⲙⲛⲏ ⲙⲁ

ⲥⲱ ⲧⲱⲓ ⲉⲛ ⲧⲱⲓ ⲙⲛⲏ ⲙⲁ ⲥⲱ ⲧⲱⲓ ⲉⲛ ⲧⲱⲓ ⲙⲛⲏ ⲙⲁ

ⲥⲱ ⲧⲱⲓ ⲉⲛ ⲧⲱⲓ ⲙⲛⲏ ⲙⲁ ⲥⲱ ⲧⲱⲓ ⲉⲛ ⲧⲱⲓ ⲙⲛⲏ ⲙⲁ

وفي آخر السبخونات يعيد المتقدم : « المسيح قام . . . » الى قوله :
« ووهب الحياة للذين في القبور » فيختم بها المشدون

ⲕⲁ ⲧⲟⲩ ⲁ ⲛⲉ ⲥⲧⲏ ⲉⲕ ⲛⲉ ⲕⲣⲱⲛ ⲑⲁ ⲛⲁ ⲁ

ⲧⲱ ⲑⲁ ⲛⲁ ⲧⲱⲛ ⲛⲁ ⲧⲏ ⲥⲁⲩ ⲕⲁⲓ ⲧⲱⲓ ⲉⲛ ⲧⲱⲓ ⲙⲛⲏ ⲙⲁ

ⲥⲱ ⲧⲱⲓ ⲉⲛ ⲧⲱⲓ ⲙⲛⲏ ⲙⲁ ⲥⲱ ⲧⲱⲓ ⲉⲛ ⲧⲱⲓ ⲙⲛⲏ ⲙⲁ

ⲥⲱ ⲧⲱⲓ ⲉⲛ ⲧⲱⲓ ⲙⲛⲏ ⲙⲁ ⲥⲱ ⲧⲱⲓ ⲉⲛ ⲧⲱⲓ ⲙⲛⲏ ⲙⲁ

ⲥⲱ ⲧⲱⲓ ⲉⲛ ⲧⲱⲓ ⲙⲛⲏ ⲙⲁ ⲥⲱ ⲧⲱⲓ ⲉⲛ ⲧⲱⲓ ⲙⲛⲏ ⲙⲁ

ⲥⲱ ⲧⲱⲓ ⲉⲛ ⲧⲱⲓ ⲙⲛⲏ ⲙⲁ ⲥⲱ ⲧⲱⲓ ⲉⲛ ⲧⲱⲓ ⲙⲛⲏ ⲙⲁ

ⲥⲱ ⲧⲱⲓ ⲉⲛ ⲧⲱⲓ ⲙⲛⲏ ⲙⲁ ⲥⲱ ⲧⲱⲓ ⲉⲛ ⲧⲱⲓ ⲙⲛⲏ ⲙⲁ

ⲥⲱ ⲧⲱⲓ ⲉⲛ ⲧⲱⲓ ⲙⲛⲏ ⲙⲁ ⲥⲱ ⲧⲱⲓ ⲉⲛ ⲧⲱⲓ ⲙⲛⲏ ⲙⲁ

ثم السينابتي الكبير « والهجمة »

مكة المكرمة

تحت إشراف

قانون

الفصح المجيد

قانونه الفصح المجيد

للقديس يوحنا الدمشقي

باللحن الاول

في القانون نزم كلاً من قطع الاودية مرتين . ولا يرثم ستيخن قبل الاراميس . اما سائر القطع فيقال في اولها : « المجد لقيامتك المقدسة يا رب » . ما خلا القطعة الاخيرة ، فيرثم قبل اول مرة : ذوكصا وقبل المرة الثانية : كائين .

Ωδὴ Α' Ὁ Εἰρμός

π q

Α να στα σε ως η με ρα λαμ πρυν

θω μεν λα οι Πα σχα Κυ ρι ου Πα σχα π q

εκ γαρ θα να του προς ζω ην και εκ γης προς ου ρα

νον Χρι στο ος ο Θε ος η μα ας δι ε βι π q

βα σεν ε πι νι κι ον α α δον τας π q

βα σεν ε πι νι κι ον α α δον τας

الاودية الاولى

الاروس

الـيو مَ يو مَ القـيا مه فـلـنـ
 π 9

تـفـا خـرُ أ يـهـا الشـعـوبُ فـالـفـصـحُ فـصـحُ الرـب
 π 9

لـا نـ المـسـيـحَ إ لـهـنـا قـد أ
 Δ

جـا ز نـا مـن أـلـمـوتِ إ لـى الحـيـاة
 Δ

و مـن الأ ر ضِ إ لـى السـمـاءِ نـحـنُ أـلـمُ
 π 9

رَ نـمـينَ نـشـيدَ الأ نـتـيـصار
 π 9

Τὰ Τροπάρια

π
q Δο ξα τη α γι α Α να στα σει σου

Κο ρι ε

Δ
δλ

Καθαρίζομεν τὰς αἰσθήσεις . . .

π
q Δο ξα τη α γι α Α να στα σει σου

Κο ρι ε

π
q

Καθαρίζομεν τὰς αἰσθήσεις . . .

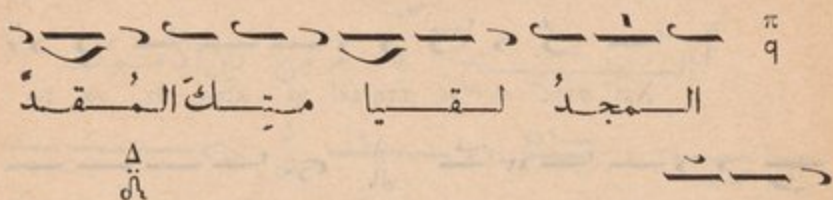
π
q Δο ξα Πα τρι και Γι ω και Α γι ω Πνευ

μα τι

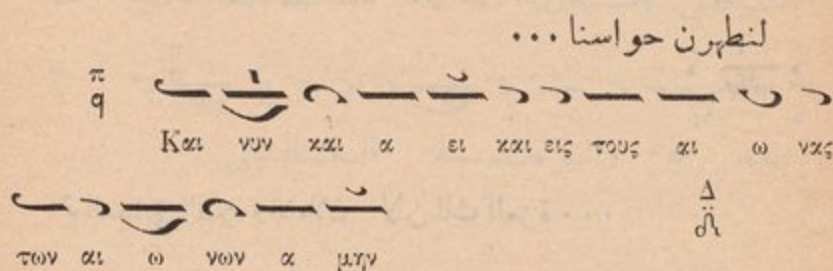
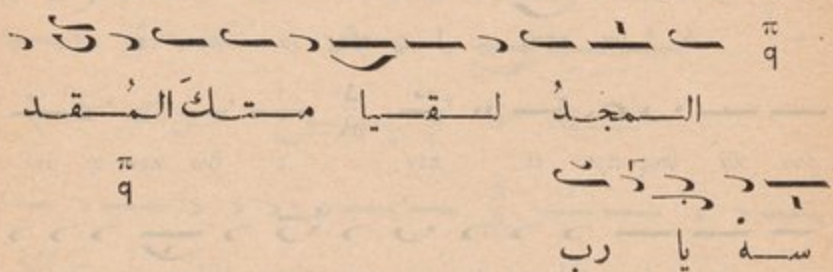
Δ
δλ

لتفرح السماوات بحق . ولتبتهج الارض . وليعيد العالم كله
ما بُرى وما لا يُرى . لان المسيح السرور الابدي قد قام .

الطروباريات



لنظهرن حواسنا . فنعاين المسيح ساطعاً كالبرق . بنور
القيامة الذي لا يدنى منه . ونسمعه قائلاً صريحاً افرحوا . ونحن
مرغون له نشيد الانتصار .



لتفرح السماوات ...
الكتفسيا : نعيد الارميس اليوم يوم القيامة ... ثم نزم :

π q

Χρὶ στος α νε στη εκ νε κρων θα να τω

θα να τον πα τη σας και τοις εν τοις μνη

μα σι ζω ην χα ρι σα με νος π q (3)

μα σι ζω ην χα ρι σα με νος

Α να στας ο Ι η σους α πο του τα α

που κα θως προ ει πεν ε δο κεν η μιν

την αι ω νι ον ζω ην και με χα ε λε

την αι ω νι ον ζω ην και με χα ε λε

την αι ω νι ον ζω ην και με χα ε λε

ο ος

π q

ثم السيناتي الصغير والاعلان : لان لك العزة ...



المسيحُ قَا مَ من بين الأموات

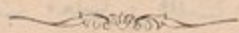
و و طيَّ الموتَ بالموت و و هبَّا

حياةً للذين في القبور (ثلاثاً)

لقد قَا مَ يسوعُ من القبر كما

سبقَ فقال و منحنا الحياةَ الأ

بدية والرحمة العظمى



Ὡδὴ Γ' Ὁ Εἰρμός

π q Δευ τε πο μα πι ω μεν και νον ουκ εκ

πε τρας α γο νου τε ρα τουρ γου με νον αλλ π q

α ψαλ σι ας πη γην εκ τα φου ομ βρη σαν τος Χρι

στου π q εν ω στε ρε ου με θα π q

الطروباريات

المجد لقيامتك المقدسة يا رب

الان البرايا باسرها امتلأت نوراً : السماء والارض وما تحت
الثرى . فلتعيد اذن الخليقة كلها . لقيامة المسيح التي بها تشددت .
(مرتين)

ذوكصا

امس دُفنت معك ايها المسيح . واليوم أنهض معك
بقيامتك . امس صُلبت معك . فانت ياخلص مجدني معك
في ملكوتك .

الاولدية الثالثة

الارمس

هَلُمْ نَشْرِبْ شَرَا بَأْ جَدِيرْ

دَا لَيْسْ مُسْتَخْرَجَا بِمَعْجَزَهْ مِنْ صَخْ

رَقِ صَمَا لَكْنَهْ يَنْبُوْعُ عَدَا

مِ الْفَسَادِ الْفَا نَضُ مِنْ قَبْرِ الْمَسِيْحِ اَلْ

مُنْدَى اَلَّذِي بِهِ نَدَا

شَدَد

كانين : امس دفنت معك ...

الكتفسيا : هلم نَشْرِبْ ... المسيح قام (ثلاثاً) لقد قام
يسوع ... (صفحة ٢٤ و ٢٥)

ثم السينابتي الصغير والاعلان : لانك الهنا ولك نرسل ...

Ἡ Ὑπακοή

Ἦχος δ' ^Θ Δι

Προ λα βουσαι τον ορ θροναι πε ρι Μα ρι
αμ ^Δ και ευ ρουσαι τον λι θον α πο κυ λι
σθεν τα του μνη η μα τος η κου ον εκ του Αγ γε
ε ⁶ λου τον εν Φω τι α ι δι ω υ
πα αρ χον τα με τα νε κρων τι ζη τει τε ως
α ⁶ αν θρω πον βλε πε τε τα εν τα φι α σπαρ γα
να ^γ δρα με τε και τω κο σμω κη ρυ υ ξα τε ως
η γερ θη ο Κυ ρι ος θα να τω σας τον θα
α να τον ⁶ ο τι υ παρ χει Θε ου Γι ος του
σω ζον τος το γε νος τον αν θρω πων ⁶

٦

الايها كوني

سابق الصبح اللواتي كن مع مر
 فو جذن العجز مدحرجاً ع
 ن القبر و سمعن الملا لك قائلًا ل
 هـن لسم تطلبين الذي في ال
 ضوء ألا زلي مع السمواتي كإنسا
 ن أنظرن ألا كفان ملفوفة
 وأسرعن بشرن العالما لم بأن الرب
 قد قام وأما تالموت لأنة
 ابن الله المخلص جنس البشر

Ὡδὴ Δ' Ὁ Εἰρμός

π q

E πῆ τῆς θείας φῶ λα κῆς ο θε η

γος ρος Αβ βα κουμ στη τω μεθ η μω ων και δει κνυ

π q

υ τω φα εσ φο ρον Αγ γε λον δι α πρῶ σι

π q

ως λε γον τα στη με ρον σω τη ρι ι α τω

κς ο σμω ο τι α νε στη Χριστος ως παν το θυ

π q

υ να μος

الطروباريات

المجد لقيامتك المقدسة يا رب

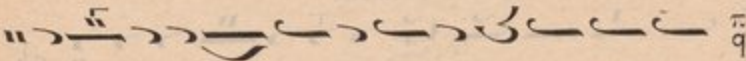
لقد ظهر فصحننا المسيح الذّكر الصائن المستودع الدائم
البكارة . ومن حيث هو مأكل سُمِّي حملاً . وبما أنّه منزّه عن
الدنس دعي طاهراً . وبما أنّه اله حق سُمِّي كاملاً . (مرتين)

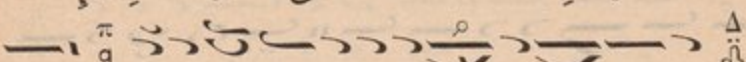
ذوكها

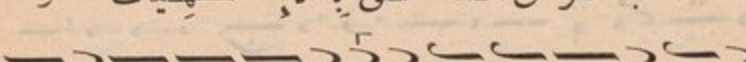
ان اكليلنا الفاخر الذي نباركه . ذُبح لاجل الجميع طوعاً كحمل
حولي . فصحاً مطهراً . ثم اشرق لنا من القبر كشمس برهية .

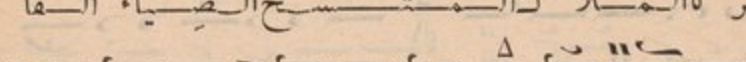
الاولدية الرابعة

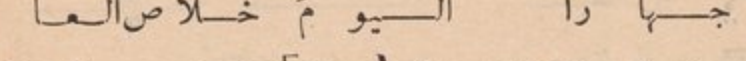
الارمس

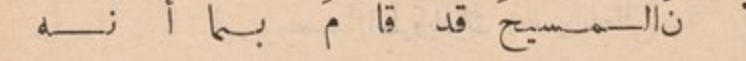

 لِيَقِفْ مَعَنَا عَلَى الْمَرْصَدِ الْإِلَهِي


 هِيَ حَبِيقُ السَّامَاتِ يَا إلهِي


 يُرْنَا الْمَلَاكَ الْمُتَشَبِّهَ الضِّيَاءِ الْقَائِمِ


 زَلَّ جَهَا رَأَى الْيَوْمَ خَلَاصَ الْعَالَمِ


 لَمْ لَا نَالِ الْمَسِيحَ قَدْ قَامَ بِمَا أَتَى


 عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

كَانِينَ : إِنْ دَاوُدَ جَدَّ الْإِلَهِ . رَقَصَ قَدَّامَ التَّابُوتِ الظَّالِمِي طَرِبًا .
 أَمَّا نَحْنُ شَعْبُ اللَّهِ الْمُقَدَّسِ . وَقَدْ أَبْصَرْنَا عُبُورَ تِلْكَ الرَّمُوزِ . فَلْنَسِرْ
 سُرُورًا إلهِيًّا . لِأَنَّ الْمَسِيحَ قَدْ قَامَ بِمَا أَنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ .
 الْكَتْفَسِيَّا : لِيَقِفْ مَعَنَا... الْمَسِيحَ قَامَ (ثَلَاثًا) لَقَدْ قَامَ يَسُوعُ...
 (صَفْحَةُ ٢٤ وَ ٢٥) ثُمَّ السِّيْنَابَتِي الصَّغِيرِ وَالْإِعْلَانِ : لِأَنَّكَ إِلَهُ صَالِح...

Ὡδὴ Ε' Ὁ Εἰρμός

π
 q

Ορ θρι σω μεν ορ θρου βα θε ε ε ως Δ

𐌆𐌇𐌉𐌊𐌋𐌌𐌍𐌎𐌏𐌐𐌑𐌒𐌓𐌔𐌕𐌖𐌗𐌘𐌙𐌚𐌛𐌜𐌝𐌞𐌟𐌠𐌡𐌢𐌣𐌤𐌥𐌦𐌧𐌨𐌩𐌪𐌫𐌬𐌭𐌮𐌯𐌰𐌱𐌲𐌳𐌴𐌵𐌶𐌷𐌸𐌹𐌺𐌻𐌼𐌽𐌾𐌿𐍀𐍁𐍂𐍃𐍄𐍅𐍆𐍇𐍈𐍉𐍊𐍋𐍌𐍍𐍎𐍏𐍐𐍑𐍒𐍓𐍔𐍕𐍖𐍗𐍘𐍙𐍚𐍛𐍜𐍝𐍞𐍟𐍠𐍡𐍢𐍣𐍤𐍥𐍦𐍧𐍨𐍩𐍪𐍫𐍬𐍭𐍮𐍯𐍰𐍱𐍲𐍳𐍴𐍵𐍶𐍷𐍸𐍹𐍺𐍻𐍼𐍽𐍾𐍿𐎀𐎁𐎂𐎃𐎄𐎅𐎆𐎇𐎈𐎉𐎊𐎋𐎌𐎍𐎎𐎏𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕𐎖𐎗𐎘𐎙𐎚𐎛𐎜𐎝𐎞𐎟𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿𐐀𐐁𐐂𐐃𐐄𐐅𐐆𐐇𐐈𐐉𐐊𐐋𐐌𐐍𐐎𐐏𐐐𐐑𐐒𐐓𐐔𐐕𐐖𐐗𐐘𐐙𐐚𐐛𐐜𐐝𐐞𐐟𐐠𐐡𐐢𐐣𐐤𐐥𐐦𐐧𐐨𐐩𐐪𐐫𐐬𐐭𐐮𐐯𐐰𐐱𐐲𐐳𐐴𐐵𐐶𐐷𐐸𐐹𐐺𐐻𐐼𐐽𐐾𐐿𐑀𐑁𐑂𐑃𐑄𐑅𐑆𐑇𐑈𐑉𐑊𐑋𐑌𐑍𐑎𐑏𐑐𐑑𐑒𐑓𐑔𐑕𐑖𐑗𐑘𐑙𐑚𐑛𐑜𐑝𐑞𐑟𐑠𐑡𐑢𐑣𐑤𐑥𐑦𐑧𐑨𐑩𐑪𐑫𐑬𐑭𐑮𐑯𐑰𐑱𐑲𐑳𐑴𐑵𐑶𐑷𐑸𐑹𐑺𐑻𐑼𐑽𐑾𐑿𐒀𐒁𐒂𐒃𐒄𐒅𐒆𐒇𐒈𐒉𐒊𐒋𐒌𐒍𐒎𐒏𐒐𐒑𐒒𐒓𐒔𐒕𐒖𐒗𐒘𐒙𐒚𐒛𐒜𐒝𐒞𐒟𐒠𐒡𐒢𐒣𐒤𐒥𐒦𐒧𐒨𐒩𐒪𐒫𐒬𐒭𐒮𐒯𐒰𐒱𐒲𐒳𐒴𐒵𐒶𐒷𐒸𐒹𐒺𐒻𐒼𐒽𐒾𐒿𐓀𐓁𐓂𐓃𐓄𐓅𐓆𐓇𐓈𐓉𐓊𐓋𐓌𐓍𐓎𐓏𐓐𐓑𐓒𐓓𐓔𐓕𐓖𐓗𐓘𐓙𐓚𐓛𐓜𐓝𐓞𐓟𐓠𐓡𐓢𐓣𐓤𐓥𐓦𐓧𐓨𐓩𐓪𐓫𐓬𐓭𐓮𐓯𐓰𐓱𐓲𐓳𐓴𐓵𐓶𐓷𐓸𐓹𐓺𐓻𐓼𐓽𐓾𐓿𐔀𐔁𐔂𐔃𐔄𐔅𐔆𐔇𐔈𐔉𐔊𐔋𐔌𐔍𐔎𐔏𐔐𐔑𐔒𐔓𐔔𐔕𐔖𐔗𐔘𐔙𐔚𐔛𐔜𐔝𐔞𐔟𐔠𐔡𐔢𐔣𐔤𐔥𐔦𐔧𐔨𐔩𐔪𐔫𐔬𐔭𐔮𐔯𐔰𐔱𐔲𐔳𐔴𐔵𐔶𐔷𐔸𐔹𐔺𐔻𐔼𐔽𐔾𐔿𐕀𐕁𐕂𐕃𐕄𐕅𐕆𐕇𐕈𐕉𐕊𐕋𐕌𐕍𐕎𐕏𐕐𐕑𐕒𐕓𐕔𐕕𐕖𐕗𐕘𐕙𐕚𐕛𐕜𐕝𐕞𐕟𐕠𐕡𐕢𐕣𐕤𐕥𐕦𐕧𐕨𐕩𐕪𐕫𐕬𐕭𐕮𐕯𐕰𐕱𐕲𐕳𐕴𐕵𐕶𐕷𐕸𐕹𐕺𐕻𐕼𐕽𐕾𐕿𐖀𐖁𐖂𐖃𐖄𐖅𐖆𐖇𐖈𐖉𐖊𐖋𐖌𐖍𐖎𐖏𐖐𐖑𐖒𐖓𐖔𐖕𐖖𐖗𐖘𐖙𐖚𐖛𐖜𐖝𐖞𐖟𐖠𐖡𐖢𐖣𐖤𐖥𐖦𐖧𐖨𐖩𐖪𐖫𐖬𐖭𐖮𐖯𐖰𐖱𐖲𐖳𐖴𐖵𐖶𐖷𐖸𐖹𐖺𐖻𐖼𐖽𐖾𐖿𐗀𐗁𐗂𐗃𐗄𐗅𐗆𐗇𐗈𐗉𐗊𐗋𐗌𐗍𐗎𐗏𐗐𐗑𐗒𐗓𐗔𐗕𐗖𐗗𐗘𐗙𐗚𐗛𐗜𐗝𐗞𐗟𐗠𐗡𐗢𐗣𐗤𐗥𐗦𐗧𐗨𐗩𐗪𐗫𐗬𐗭𐗮𐗯𐗰𐗱𐗲𐗳𐗴𐗵𐗶𐗷𐗸𐗹𐗺𐗻𐗼𐗽𐗾𐗿𐘀𐘁𐘂𐘃𐘄𐘅𐘆𐘇𐘈𐘉𐘊𐘋𐘌𐘍𐘎𐘏𐘐𐘑𐘒𐘓𐘔𐘕𐘖𐘗𐘘𐘙𐘚𐘛𐘜𐘝𐘞𐘟𐘠𐘡𐘢𐘣𐘤𐘥𐘦𐘧𐘨𐘩𐘪𐘫𐘬𐘭𐘮𐘯𐘰𐘱𐘲𐘳𐘴𐘵𐘶𐘷𐘸𐘹𐘺𐘻𐘼𐘽𐘾𐘿𐙀𐙁𐙂𐙃𐙄𐙅𐙆𐙇𐙈𐙉𐙊𐙋𐙌𐙍𐙎𐙏𐙐𐙑𐙒𐙓𐙔𐙕𐙖𐙗𐙘𐙙𐙚𐙛𐙜𐙝𐙞𐙟𐙠𐙡𐙢𐙣𐙤𐙥𐙦𐙧𐙨𐙩𐙪𐙫𐙬𐙭𐙮𐙯𐙰𐙱𐙲𐙳𐙴𐙵𐙶𐙷𐙸𐙹𐙺𐙻𐙼𐙽𐙾𐙿𐚀𐚁𐚂𐚃𐚄𐚅𐚆𐚇𐚈𐚉𐚊𐚋𐚌𐚍𐚎𐚏𐚐𐚑𐚒𐚓𐚔𐚕𐚖𐚗𐚘𐚙𐚚𐚛𐚜𐚝𐚞𐚟𐚠𐚡𐚢𐚣𐚤𐚥𐚦𐚧𐚨𐚩𐚪𐚫𐚬𐚭𐚮𐚯𐚰𐚱𐚲𐚳𐚴𐚵𐚶𐚷𐚸𐚹𐚺𐚻𐚼𐚽𐚾𐚿𐛀𐛁𐛂𐛃𐛄𐛅𐛆𐛇𐛈𐛉𐛊𐛋𐛌𐛍𐛎𐛏𐛐𐛑𐛒𐛓𐛔𐛕𐛖𐛗𐛘𐛙𐛚𐛛𐛜𐛝𐛞𐛟𐛠𐛡𐛢𐛣𐛤𐛥𐛦𐛧𐛨𐛩𐛪𐛫𐛬𐛭𐛮𐛯𐛰𐛱𐛲𐛳𐛴𐛵𐛶𐛷𐛸𐛹𐛺𐛻𐛼𐛽𐛾𐛿𐜀𐜁𐜂𐜃𐜄

τω Δε σπο τη και Χρι στον ο ψο με θα δι και

ο συ νης Η λι ον πχ σι ζω γν α νχ τς

π
 9
 ελ λον τζ

الطروباريات

المجد لقيامتك المقدسة يا رب

ايها المسيح . ان المكبلين بسلاسل الجحيم . لما لاحظوا تحننك
الذي لا قياس له . هرعوا نحو النور . راقصين على قدم السرور .
مصنفين للفصح الابدي (مرتين)

ذو کما

لنتقدم حاملين المصابيح . الى المسيح البارز من الرمس كالى
عروس . ولنعيد مع الطفمات المحبة التعيد . لفصح الهنا الخلاصى .

الاولدية السادسة

الارمس

٩٩
 لقد نزلت الى اقصى
 ٩٩
 ا سا فل الأرض فحطمت المتنا
 ٩٩
 رس الدهر ية الضابطه المقيدين ا
 ٩٩
 ها المسيح و في اليوم الثا لث برزت
 ٩٩
 من القبر بؤرو ز يو نا ن من الحوت

كانين

يا مخلصي القربان ...

الكتفسيًا : لقد نزلت الى اقصى ... المسيح قام (ثلاثا) لقد

قام يسوع ... (صفحة ٢٤ و ٢٥)

ثم السينابتي الصغير والاعلان : لانك ملك السلام ...

Κοντάκιον

*Ηχος β'

Θ
Δι

Εἰ καὶ ἐν τῇ φω καὶ τῇ θείᾳ ὕα νᾶ

τῆ αὐτῆς τοῦ Ἀδου καὶ θεῖ λειπὴν δὲ νᾶ μιν

καὶ αὐτῆς στήν ὡς νῆ καὶ τῆς Χριστῆ οὐ Θε

οὐ γὰρ νᾶ ξῖ Μο ρο πο ροῖς ὑθεγ ξᾶ με νος

καὶ ρε τῆ καὶ τοῖς σοῖς Ἀ πο στο λῶν εἰ ρη

νήν δὲ ρου με νος οὐ τοῖς πε σοῦ σι πᾶ ρε

χὼν αὐτῆς στήν σι ἰ ἰν

ثم البيت : « ان النسوة حاملات الطيب... الخ » و « اذ قد
رأينا قيامة... » (ثلاثاً) « لقد قام يسوع... » (صفحة ٢٥)

قنطاق

باللحن الثاني

و إن كنت نزلت إ إلى القبر

أ يها العا دم أن تكو ن ما

نأت إ لا أنك سحقت قو ة آل

جسيم و قت غالباً أ يها المـ

سيحُ الأله و للنسوة حاملا

الطيب قلت أ فرحن و لـ ر سلك

و هبت السلام يا ما نـج ألوا قـيع

نالقيا مـ

Ὡδοῖ Ζ' Ὁ Εἰρημός

π q

Ο πατὴρ δαξ εκ κκ μι νου ρυ σκ με

π q

νός γε νο με νός αν θρω πός πα σχει ως θνη τός κκ

Δ ρ

δε α πα θους το θνη τον α φαρ σε ας εν δυ

π q

υ ει ευ πρε πει αν ο μο νός ευ λο γη το ος

π q

των πα τε ρων Θε ος κκ υ περ ε εν δο ξος

الطروبريات

المجد لقيامتك المقدسة يارب

ايها المسيح . ان النسوة الالهيات العقول . بادرن خلفك
 بالطيوب . والذي كن يلتمسنه كائنت باقيات . سجدن له الها حياً
 فرحات . وبشرن تلاميذك بالفصح السري (مرتين)
 ذوكصا

اننا نعيد لامانة الموت . ولتدمير الجحيم . ولبدء حياة اخرى
 ابدية . ونسبح بفرح لعلة ذلك اله ابائنا . المبارك وحده والفائق المجد .
 كانين

بالحقيقة ما اشرف وما ابهج العيد . هذه الليلة الخلاصية .

الاودية الساعة

الاروس

اَنَا الَّذِي اَنْقَذَ الْفَتِيَّةَ مِنْ
 الْاَتُونِ لَمَّا صَا رَ اِنْسَا نَا تَا
 لَمْ كَمَا نْتَ وَ بَا لَا لَامِ الْبَ
 سَ الْمَا نْتَ جَمَا لَ عَدَمِ الْفَسَادِ وَه
 وَ وَحْدَهُ الْمُبَا رَكَ الْفَا نِقُ الْمَجْدِ
 اِلَهَ آ بَا نُنَا

لتبشيرها بنهار القيامة الياهر الضياء . الذي فيه النور المنزه عن الزمان . اشرق للجميع من القبر جسدياً .

الكتفسيًا : ان الذي إنقذ... المسيح قام (ثلاثًا) لقد
قام يسوع... (صفحة ٢٤ و ٢٥) ثم السينابتي الصغير والاعلان :
ليكن عز ملكك...

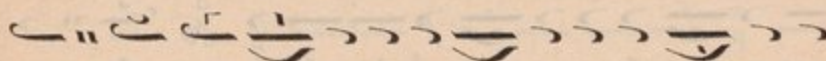
Ὡδή Θ'

Μεγαλυνάρια

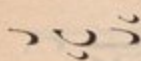
Γ π
χ ρ



Με γὰρ λυ νον φη χη μου τον εἶ α να

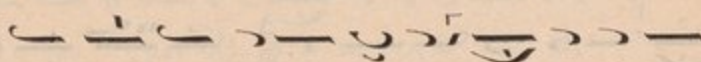


στα αν τα τρι η με ρον εκ τα φου Χρι στον τον ζω

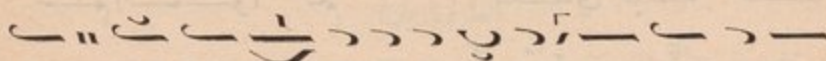


ο δο την

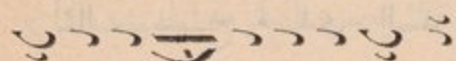
π
ρ



Με γὰρ λυ νον φη χη μου τον ε θε λου

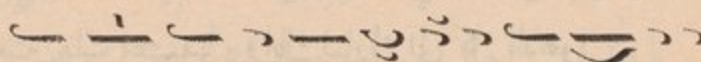


σι ως πα θον τα και τα φεν τα και εἶ α να

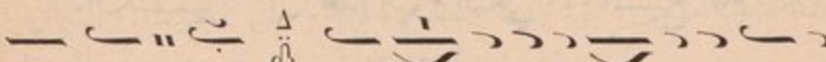


σταν τα τρι η με ρον εκ τα φου

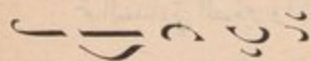
π
ρ



Χρι στος το και νον Πα'σχα το ζω ο θυ



τον θυ μα Α μνος Θε ου ο αι ρων την α



μαρ τι αν κο σμου

π
ρ

الاولدية التاسعة

وتعظيماتها

عظمي يا نفسي المسيح ألوا هباً
 حياة ألسنا هض من القبر في اليو
 ثا لث

عظمي يا نفسي أ لذي تاً ل
 م طوعاً و قُبر و قا م من القبر في
 يو م الثا لث !

المسيح فصيح جديد و ذ بيـ
 ة جـ حمل الله الرا فغ خطيب
 لة العا لم

π
q

Ο Αγ γε λος ε βο α τη Κε χα ρι

τω με νη Α γνη Παρ θε νε χα ρι και πα λιν ε

ρω χα ρι ρε ο σης Γι ος α νε στη τρι

η με ρος εκ τα φου

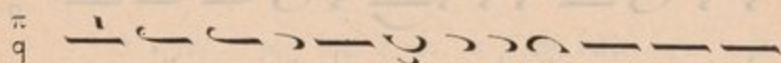
π
q

Μαγ δα λι νη Μα ρι α προ σε δξα με

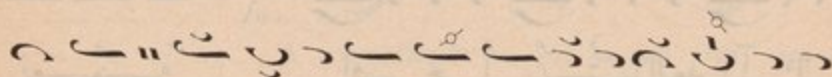
τω τα φω και τον Χρι στον ι δου σα ως κη του

ρον η ρω τα

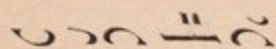
π
q



Αγ γε λος εἰς α στραπτων ταις Γυ ναι ξιν

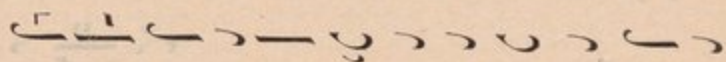


ε βο α παυ σα σθε των δα κρυ ων ο τι Χρι

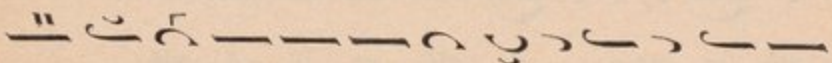


$\frac{\pi}{q}$

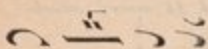
στος α νε στη



Εξ υ πνη σης υ πνω σης νε κρους τους απ αι



ω νος βα σι λι κως βρυ χη σας ως εἰς Ι ου



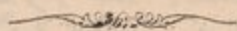
$\frac{\pi}{q}$

δα Λε ων

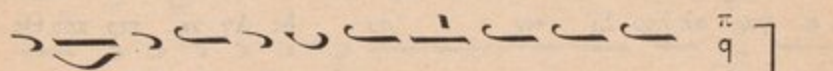
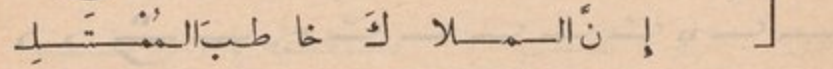
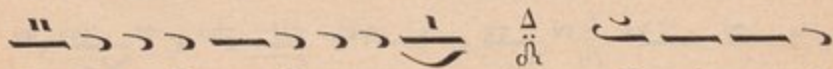
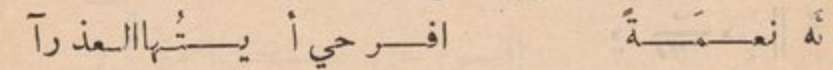
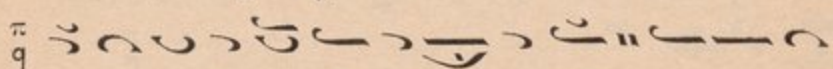


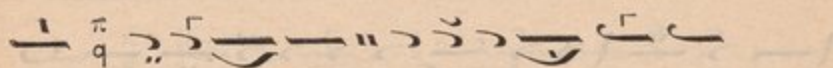
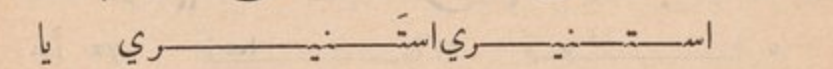
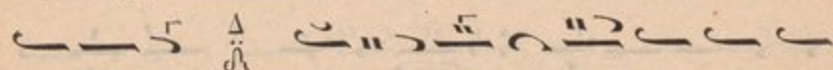
٩
 إِنْ مَلَكَ لَا مَعَا هَتَفَ نَحْ
 وَالنِّسْوَةُ كَفَكَفْنِ الدَّمُوعُ لَا نَالِمَ
 ٩
 سِيحَ قَدْ قَامَ

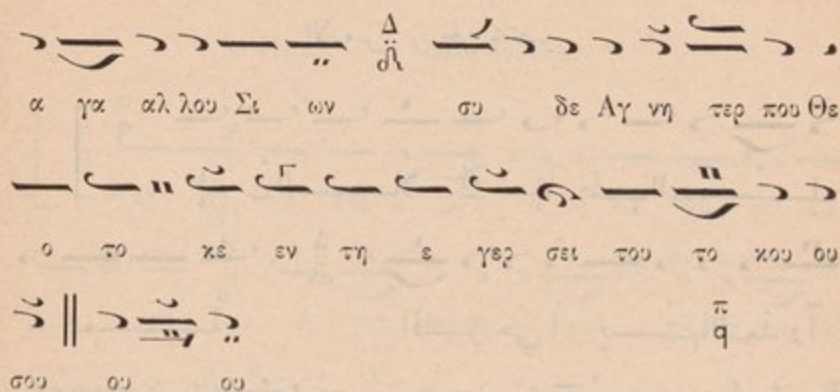
٩
 لِمَا رَقَدَتْ أَقْتَتِ الْهَاتِنِ
 مِنْذُ الدَّهْرِ وَ أَيْقَظَتْهُمْ ذَا نِيرَا زَ
 نِيرَا مَلَكَ يَأْ مُثْلَ أَسَدٍ مِنْ
 ٩
 يَهُوَذَا



الارمس لحن مختصر


] إِنْ الْمَلَاكَ خَا طَبَّ الْمُتَبَلِّدِ

 نَهْ نَعَمَةً أَفْرَحِي أَيْسُهُ الْعَذْرَا

 وَالنَّقِيَّةِ وَ أَيْضاً أَوْ قَوْلُ إِفْرَحِي

 لِأَنْ أَبْنِكَ قَدْ قَا مَ مِنْ أَلَا

 قَبْرِ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ

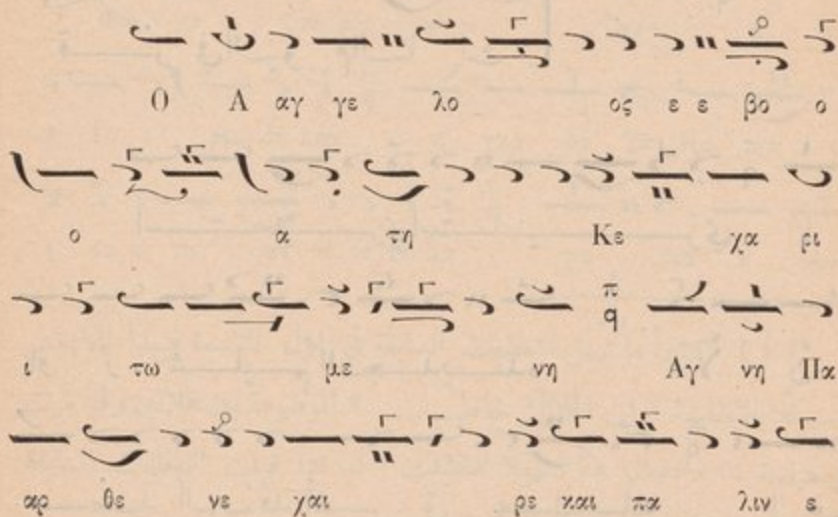

 اسْتَنْبِرِي اسْتَنْبِرِي يَا

 أَوْ رَ شَلِيمُ الْجَدِيدِ لِأَنْ

 مَجْدُ الرَّبِّ قَدْ أَشْرَقَ عَلَيْكَ إِفْ



Ὁ Εἰρμός . Μέλος ἀργόν

Ἦχος ᾠή πικ

Πέτρου τοῦ Ἑρεσίου



ρευ ε νυ ον και α γα αλ

λου Σι ον Συ υ δε ε

ε συ δε Α γνη η η

τε ερ που θε ο το ο ο κε ε εν

τη ε γε ερ σει ει του ου

ου το του το του σου

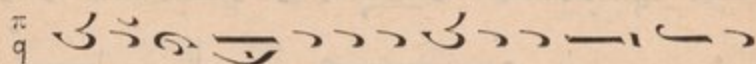
ου ου ου ου



Ο Χρι στος α νε στη τον θα να

τον πα τη σας και τους νε κρους ε γει ρας λα

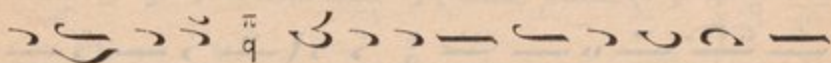
ει α γαλ λι α σθε



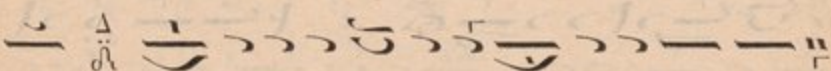
Ω θει ας ω φι λης ω γλυ κυ τα της σου



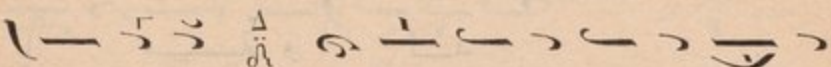
φω νης μεθ η μων α φευ δω ως γαρ ε πηγ γει



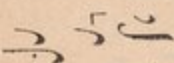
λω ε σε σθαι με χρι τερ μα των αι ω νος Χρι



στε η ην οι πι στει αγ κυ ραν ελ πι ι

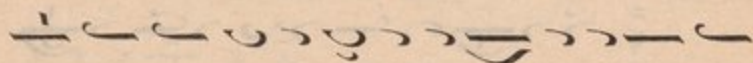


ι δος κα τε χον τες α γαλ λο ο



με θα

π
q



Ση με ρον πα σα κτι σις α γαλ λε ται και χαι



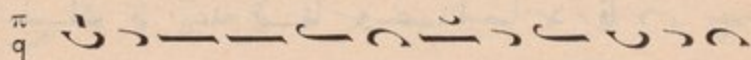
αι ρει ο τι Χρι στός α νε στη και Α δης ε σκυ



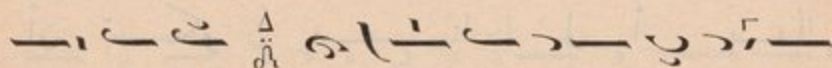
π
q

λε ευ θη

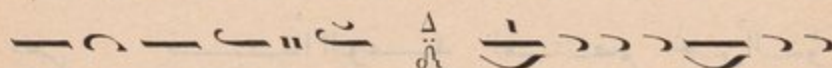
Ὁ Θεός, ὦ φίλος...



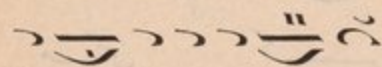
Δο ξα Πα τρι και Υι ω και Α γι ω



Πνευ μα τι Με γα λω νον ψα λη μου της

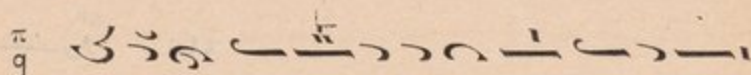


τρι συ πο στα του και α δι αι ρε του

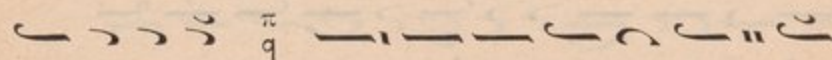


π
q

Θε ο τη τος το κρα τος



Ω Πα σχα το με ε γα και ι ε ρω

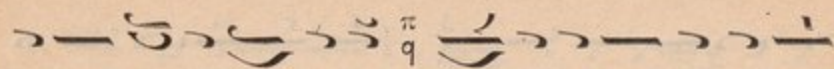


τα τον Χρι στε ω Σο φι α και Αο γε

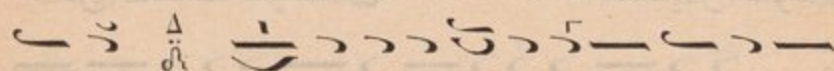
هَضُّ الْمُقَيَّدِينَ | لِذِينَ اسْتَوْلَتْ
عَلَيْهِمْ بِشِدَّةٌ | مِنْ ذَا الدَّهْرِ
يَا مَا الَّذِي يَا مَا أَحَبُّ ...

الْمَجْدُ لِلَّهِ وَالْأَبْنِ وَالرُّوحِ
قُدُّسٌ عَظِيمِي يَا نَفْسِي عِزُّ قَالِ
لَا هُوَ تِ الْمُشَلِّحُ إِلَّا قَا نِيمٌ غَيْرِ الْمُنْدِ
قَسِيمٌ

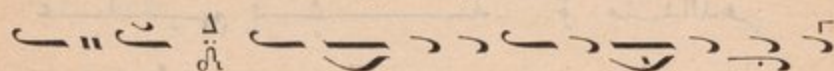
أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْفَصِيحُ الْكَبِيرُ
يَا حَكَمَةَ اللَّهِ وَ كَلِمَتَ
شَرَفُ



του Θε ου και δυ να μις δι δου η μιν εκ τυ πο



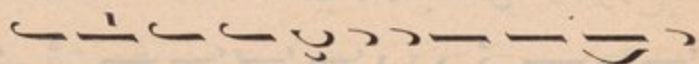
τε ρον σου με τα σχει ει εις εν τη α νε



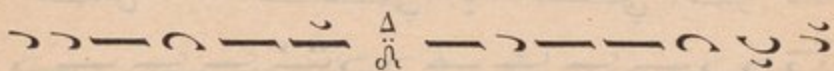
σπε ρω η με ρα της βα σι λει ει α ας



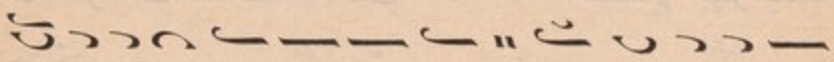
σου



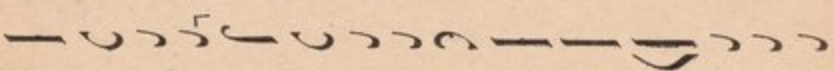
Και νυν και α ει και εις τους αι ω νας



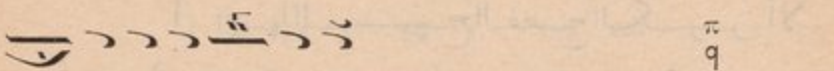
των αι ω νων α μην Χαι ρε Παρ θε νε χαι ρε



χαι ρε ευ λο γη με νη χαι ρε δε δο



ξα σμε νη σος γαρ Υι ος α νε στη τρι



η με ρος εκ τα φου

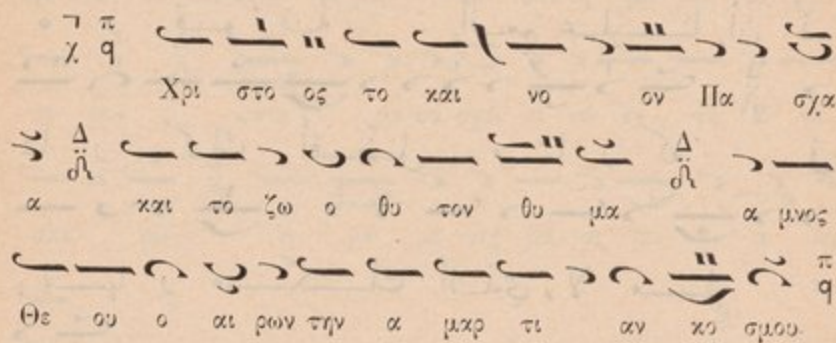
*Ω πάσχα τὸ μέγα καὶ ἱερώτατον, Χριστέ... .

هـ و قو تَهْ أَنْعَمَ عَلَيْنَا أَنْ نَدْ
شَا رِ كَكَ أَفْضَلَ مَشَارَكَهْ فِي
نَهَا رِ مَلِكِكَ الَّذِي لَا مَسَاءَ
لَهُ

الْآنَ وَ كُلُّ أَوَانٍ وَ
لِي دَهْرٍ أَلَدَا هَرِينِ آ مِينِ افرحي أَيْ
تُهَا الْبِتُولُ افرحي افرحي يَا مُرْ
بَارَكَ افرحي يَا مُمَجِّدَهُ
لَا نَابِسُكَ قَدْ قَامَ مِنَ الْقَبْرِ فِي الْا
يَوْمِ الثَّالِثِ

ايها المسيح الفصح الكبير...

Ἡ Καταβασία

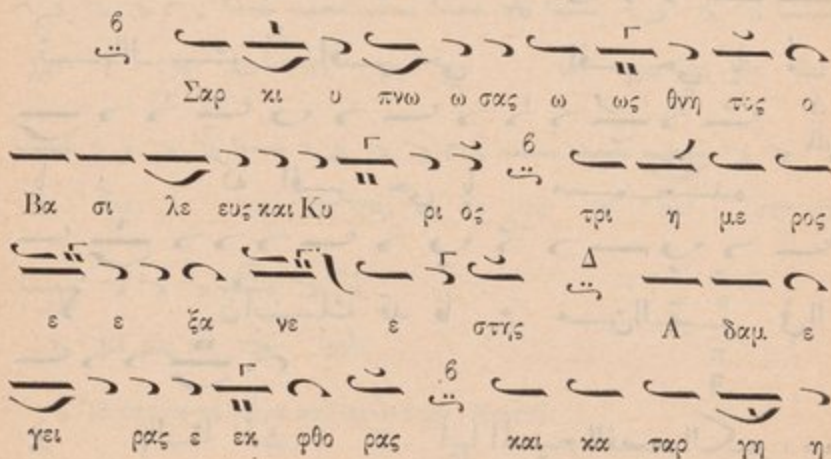


Φωτίζου, φωτίζου . . . (σελ. 48 ἡ 52)

Τὸ « Χριστὸς ἀνέστη » τρίς· Τὸ « Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς » ἅπασι·
 (σελ. 24) Συναπτή καὶ ἐκφώνησις· « Ὅτι σὲ αἰνοῦσι . . . » καὶ εὐθὺς·

ΤΟ ΕΞΑΠΟΣΤΕΙΛΑΡΙΟΝ

Ἦχος β'



المسيح فصيحٌ جديـدٌ
و ذ بيحة حيه حـمل الآ
والرا فغ خطية العالم

استيري استيري... (صفحة ٤٩ أو ٥٣)

ثم المسيح قام (ثلاثاً) لقد قام يسوع من القبر (صفحة ٢٢) والسيناتي
الصغير والاعلان : « لان اياك تسبح كل القوات... »

الاكسبتلاريون

باللحن الثاني

لما ر قدت بالجسم كما
نت ا يوم الر ب و الملك
ت في اليوم الثالث و ا قت آ

σας θα να τον Πα σχα της α φθαρ σι

ας του κος σμου σω τη ρι ον
 εκ γ' σω τη ρι ο ο ον

ΟΙ ΑΙΝΟΙ

Ἦχος α'

Πα σα πνο η αι νε σα τω τον Κυ υ

υ ρι ι ον αι νει τε τον Κυ ρι ον

εκ τω ων ου ρα νων αι νει τε α αυ το ο

ον εν τοι ο:ς υ ψι στοις σοι πρε ε

ε πει υ υ μνος τω ω θε ε

ω

ددم من الفساد و أبطلت الموت يا فصيح
 عديم الفساد و خلاص العا لم
 يعاد ثلاث مرات وعلى المرة الثالثة ننهي هكذا:
 العا لم

الايونوس باللحن الاول

كل نسمه فلتسمه
 الرب سبحو الرب
 نالسمه وات سبحو
 ه في الأعا لي
 بك يليلي ق التسبيح يا
 أ لله

π
 q

Λι νει τε αυ το ον πα αν τες οι Α αγ
 γε λοι α αυ του αι νει ει
 τε α αυ τον πασαι αι Δυ νη μεις α αυ
 του σοι πας πει υ μνος τω ω
 Θε ω

π
 q

Και εὐθὺς ἰστωμεν Στίχους δ', καὶ ψάλλομεν Στιχηρὰ τοῦ Α' ἤχου.

π
 q

Λι νει τε αυ τον ε πι ταις δυ να
 σται αις αυ του αι νει τε αυ τον κα τα το
 πλη θος της με γα λω συ νη ης α α
 αυ του

π
 q

Ὑμνοῦμέν σου, Χριστὲ...

سبـحـو هـ يا جـمـيـعـ مـلا
نـكـتـهـ سبـحـو هـ
يا جـمـيـعـ قـوـا تـهـ
كـ يـلـيـقـ التـسـبـيـحـ يا
أ لـه

ثم نمسك للحال اربعة ستيخونات ونزقل عليها ستيشيرات القيامة بالاول.

سبـحـو هـ عـلـي مـقـدـر تـهـ
سبـحـو هـ نـظـيـر كـثـر ة عـظـمـه
مـتـهـ

أيها المسيح نسبح آلامك الخلاصية . ونمجد قيامتك .

π ρ γ λ

Αι νει τε αυ τον εν η χω σελ πιγ

γος αι νει τε αυ τον εν ψελ τη ρι ω

κχι κι θα ρα

π ρ

Ὁ Σταυρὸν ὑπομείνας...

π ρ γ λ

Αι νει τε αυ τον εν τουμ πα νω κχι

χο ρω αι νει τε αυ τον εν χορ δαις και

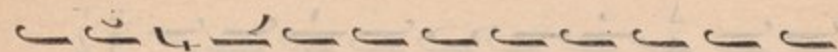
ορ γα νω

π ρ

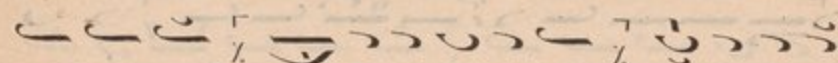
Ὁ τὸν Ἀδὴν σκυλεύσας...

π ρ γ λ

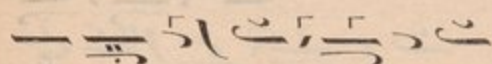
Αι νει τε αυ τον εν κυμ βα λοις ευ



η χροις αι νει τε αυ τον εν κυμ βα λους αλ



λα λαγ μου πα σα πνο η αι νε σα τω τον



Κυ ρι ον

π
q

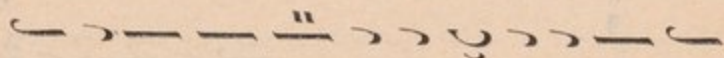
Τὴν θεοπρεπὴ σου συγκατάβασιν...

Εἴτα·

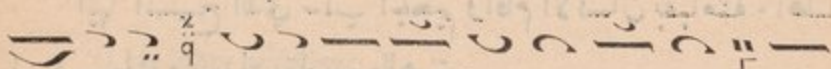
ΤΑ ΣΤΙΧΗΡΑ ΤΟΥ ΠΑΣΧΑ

Στιχ. Ἀναστήτω ὁ Θεός, καὶ διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ, καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ μισοῦντες αὐτόν.

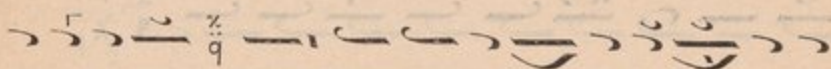
*Πλ. α' $\frac{x}{q}$



Πα σχα ι ε ρον η μιν ση με ρον α να



δε δεικ τι Πα σχα και νον α γι ον Πα α σχα



μυ στι κον Πα σχα παν σε βα σμι ον Πα σχα Χρι

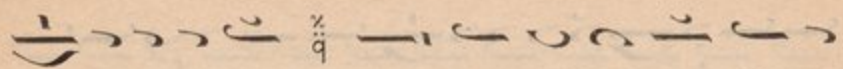
سبب جوه بـصـنو ج التهليل كل نس
مه فلتـسـ ج
ج
٩
الرب

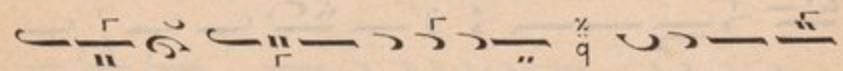
نسبحك ايها المسيح . تسبيحاً لائقاً بالله . مجدين تنازلك .
فقد وُلدت من العذراء . ولبثت غير منفصل من الآب . وتألمت
كإنسان . واحتملت الصلب طوعاً . ومقت من الرمس كمن يبرز
من خدر . لكي تخلص العالم . فالحمد لك يا رب .

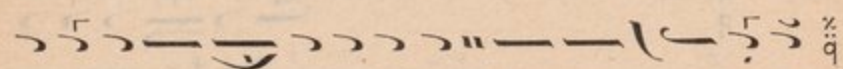
سببرات الفصح باللحن الخامس ٩

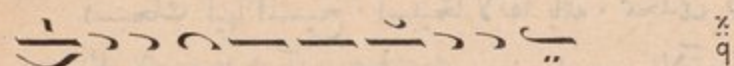
ستيقن : ليقم الله ويتبدد جميع اعدائه وليهرب مبغضوه من
امام وجهه .

٩
إِنَّ الْفَصْحَ الْمَسِيحَ الْفَا دِي قَدْ ظَهَرَ
لَنَا الْيَوْمَ فَصْحاً جديداً مقدداً
سأ فصحاً سريراً ياً فصحاً كلياً لا جـ

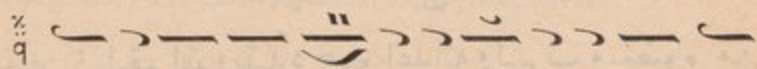

 στος ο Λυ τρω της Πα σχα α μω μων Πα σχα

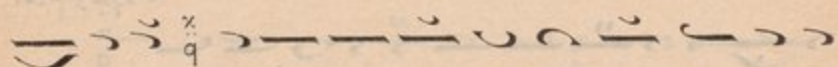

 με γα Πα σχα των πιστων Πα σχα το πυ

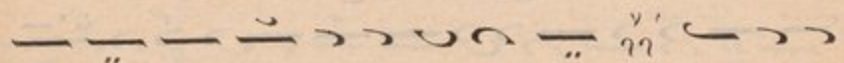

 ο λας η μιν του πα ρα δει σου α νοι οι ζαν

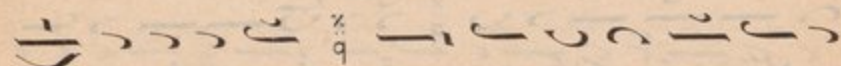

 Πα σχα παν τας α γι α ζον πιστους

Στιχ. Ὡς ἐκλείπει καπνὸς ἐκλείπέτωσαν, ὥς τήκεται κηρὸς ἀπὸ
 προσώπου πυρός.


 Δευ τε α πο θε ας Γυ ναι κες ευ αγ γε


 λι στρι αι και τη Σι ων ει πα τε δε χου παρ


 η μων χα ρας ευ αγ γε λι α της Α να


 στα σε ως Χρι στου τερ που χο ρευ ε και α

لال فصحاء بريئاً من العيب فصحاء عظم
 ما فصحاء للمؤ منين فصحاء فا تحاً
 لنا أبوا بالفردوس فصحاء مُقَّ
 دِ ساً جميع المؤ منين

ستيقن : ليبيدوا كما يبيد الدخان وكما يذوب الشمع من قدام
 وجه النار .

هلم من المنظر أ يُشهاال
 نسوة البشيرات و خا طبن صهيو
 ن قا نلات اقبلي منا بشا نرالفا
 رح بقيا مة المسيح افرحي و سُري

γα αλ λου I ε ρου ου σα λημ. τον βα σι λε

ε α Χρι στον θε α σα με νη εκ του μνη

μα τος ως νημ φι ον προ ερ χο με νον

Στιχ. Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ·
καὶ οἱ δίκαιοι ἐθρηνθήτωσαν.

Λι Μο ρο φο ροι γυ ναι κες ο

ορ θρου βα θε ε ε ρς ε πι στα σαι προς

το.. μνη η μα.. του Ζω ο δο ο του ευ ρον Αγ

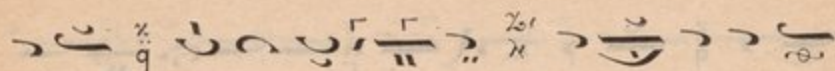
γε λον ε πι τον λι θον κα θη με νον και

αυ τος προσ φθεγ ξα με νος αυ ται αις ου τως ε

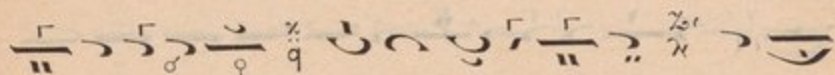
و اطرني يا او ر شليم لم
شا هد قك المسيح الملك با
ر زامن القبر كمرو س

ستين : كذلك تهلك الخطاة من امام وجه الله وليفرح
الصديقون مسرورين .

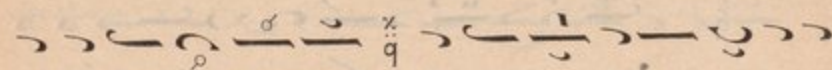
ان النفسوة الحاملات الطيب لماً
اد ل لجن عند قب
رالمقطي الحياة صا دفن ملا كاجا
لساء الى الحجر فجا طبهن
مكذا قانلا لم تطلب



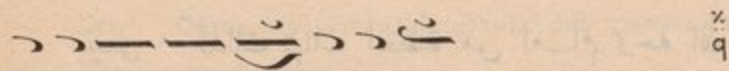
λε γε τι ζη τει τε τον Ζων τα με τα



α τω ων νε κρων τι θρη νει ει τε τον Α

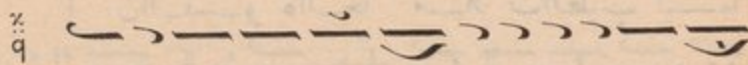


φθαρ τον ως εν φθο ρα α πελ θουσαι κη ρυ ξα α

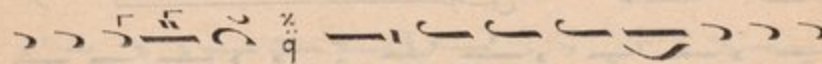


τε τοις αυ του Μαθη ταις

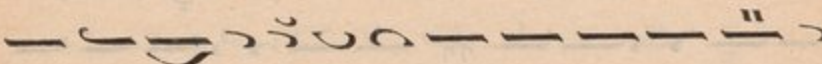
Στιχ. Αὕτη ἡ ἡμέρα ἣν ἐποίησεν ὁ Κύριος, ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθώμεν ἐν αὐτῇ.



Πα σχα το τερ πνον Πα σχα Κυ ρι



ου Πα σχα Πα σχα παν σε βα σμι ον η



μιν α νε τει λε Πα σχα εν χα ρα αλ λη λους

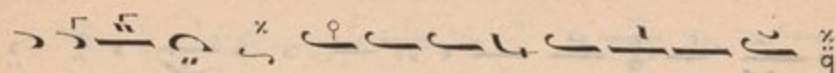


πε ρι πτυ ξω με θα ω Πα σχα λυ προν

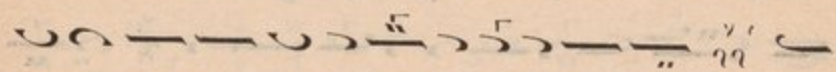
نَ الْحَيِّ بَيْنَ الْأَمْوَاتِ لَهَا
 ذَا تَنْدُبْنَ الْغَيْرَ الْبَالِي كَأَنَّ
 فِي الْبَلَى إِذْ هَبْنَ فَأَخْبَرَ نَ تَ
 لَا مِيذَه بَذْلَكَ

ستين : هذا اليوم الذي صنعه الرب فلنفرح ونتهلل به .

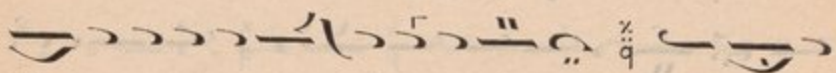
إِنَّ الْفَصْحَ الْمَطْرَ بَ فَصَحَ الرَّبُّ
 قَدْ أَشْرَقَ لَنَا فَصْحًا كَلِمَتِي الْإِجْلَالُ فَضْ
 حًا نَصًا فَحُ فِيهِ بَعْضُنَا بَعْضًا بِ
 فَرَحٍ فَيَا لَهُ فَصْحًا مُنْقَذًا



λυ πης και γαρ εκ τα φου ση με ρον



ω σπερ εκ πα στου εκ λα αμ ψας Χρι στος τα

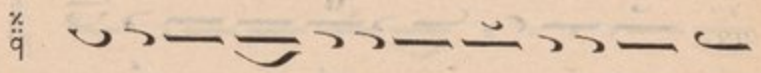


Γε ναι α χα ρας ε πλη η σε λε γων κη ρυ υ

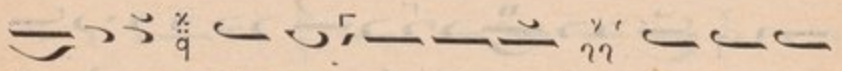


ξα τε Α πο στο λois

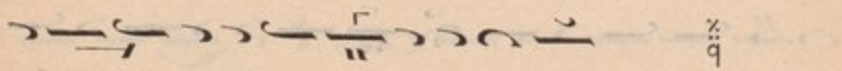
Δοξαστικόν. Μέλος σύντομον



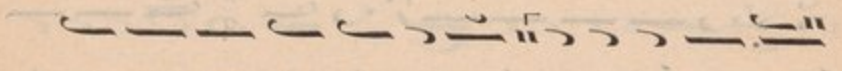
Δο ξα Πα τρι και Υι ω και Α γι ω



Πνευ μα τι Και νο υν και α ει και εις τους



αι ω νας των αι ω νων α μην



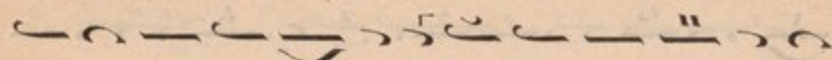
Α να στα σε ως η με ρα και λαμ προν θω

مَنَ الحَزَنَ لَأَنَّ الْمَسِيحَ بَبُزَو
 غَدَ الْيَوْمَ مَنَ الْقَبْرِ كَمَنْ خَدِرَ قَدْ
 غَمَّرَ الْنَسْوَه بِالْفَرَحِ قَا رُبَ
 لَا أَخْبَرَ نَ الرِّسْلَ بَدَ لَكَ

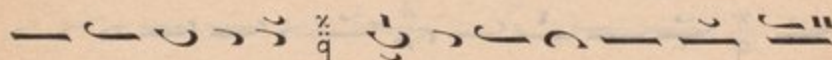
ذِكْرُ مَا سَتَكُونُ لِحْنٍ بَسِيطَ

الْمَجْدُ لِلَّهِ وَالْأَبْنِ وَالرُّوحِ الْقَدِ
 دَسَ الْآ نَ وَ كَلَّ ا وَ ا نَ وَ ا
 لِي دَهْرَ الدَّاهِرِينَ آمِينَ

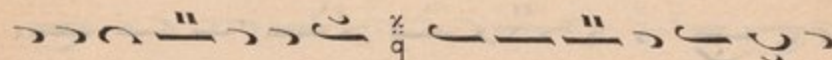
الْيَوْمَ مَنَ الْقِيَامَةِ فَلَا نَسْتَفَا خِرَ



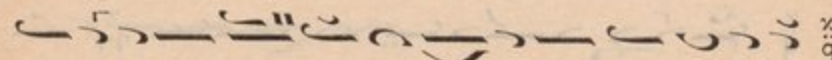
μεν τη πα νη γυ ρει και αλ λη λους πε



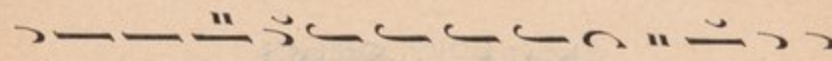
ρι πτυ ξω με θη ει πω μεν α δελ φοι και



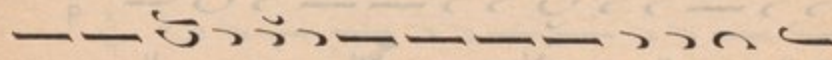
τοις μι σου σιν η μας συγ χω ρη σω μεν παν τα



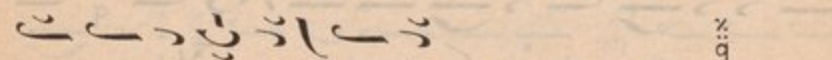
τη Α να στα σει και ου τω βο η σω μεν



Χρι στος α νε στη εκ νε κρων θα να τω θα να



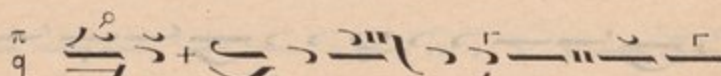
τον πα τη σκς και τοις εν τοις μνη μα σι ζω



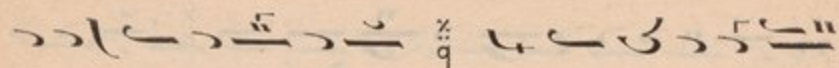
ην χα ρι σα με νο ος

Δοξαστικόν, πλ. Α' $\frac{\pi}{q}$

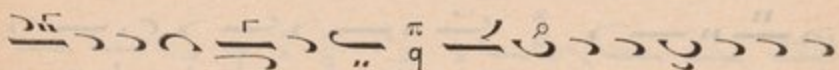
Μέλος ἀργόν



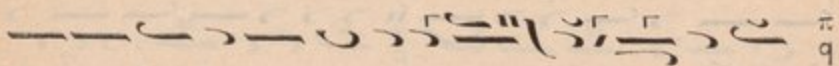
Δο ο ξα α Πα τρι ι



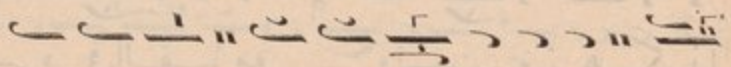
ι ι και αι Γι ι ω και Α γι ι ι ω



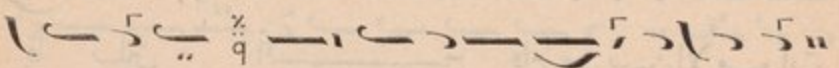
Πνευ ευ μα α α τι και νυν και α ει και εις τους



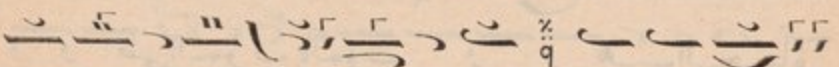
αι ω νης των αι ω ω ω νων α α α α μην



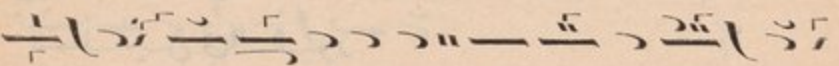
Α να στα α σε ω ω ω ως η η με



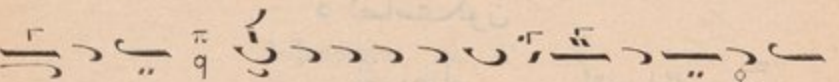
ε ρα και λαμ. πρην θω ω ω ω με ε εν



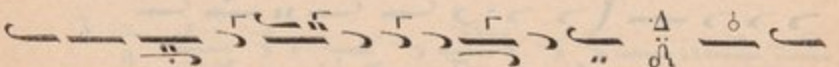
τη πα α νη γυ υ υ υ ρει και αλ λη η η



η λου ους πε ρι ι πτυ υ ξω ω ω ω με ε



ε ε θα ει πω ω με εν α α δε ελ φοι και τεις



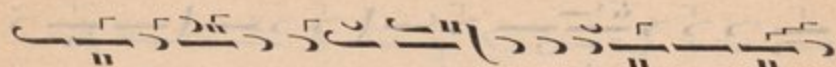
μι σου ου ου σι ι εν η η η μας συγ χω

نِ وَالرَّو حِ السُّ
دُسْ أَلَا نَ وَ كَلْ أ وَا نِ وَا لِي
دَهْرَالِدَا هَرِينِ آ
مِنْ

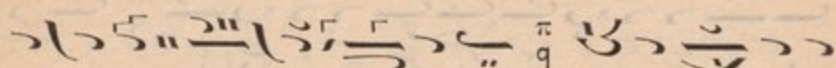
الْيَوْمَ يَوْمُ الْقِيَا
مَه فَلَنْتَفَا

خَرْ يَا لَمْ وَ سَم وَلِيْصَا
فِيْخْ بِعَضُنَا بِعَضَا
وَلَنْقَلِ يَا

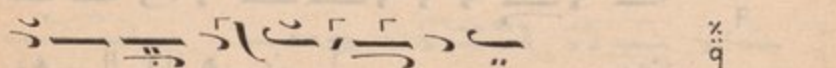
خَوْ ه لَنْصَفِخْ لِيْغَضِيْ
نَا عَنْ كَلْ



ρη η η σω ω ω μεν πα α αν τα τη η η

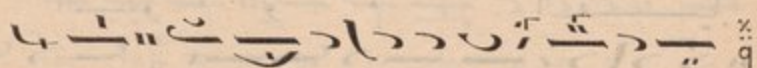


Λ α α α να στα α α σει και αι ου τω ω

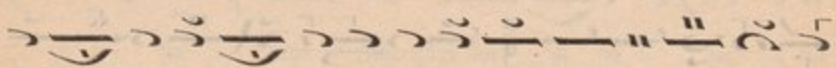


βο η η η σω ω ω ω μεν

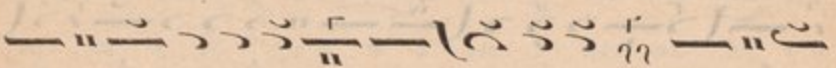
Εἶτα, τὸ « Χριστὸς ἀνέστη », ἐκ τρίτου·



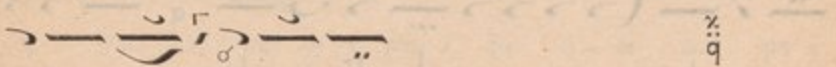
Χρι στο ος α νε ε στη η ε εκ νε ε κρων



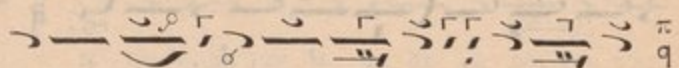
θα να α τω θα α να α τον πα τη η η σα α



α ας και τοι οis ε εν τοis μνη μασι ζω ω ην



χα ρι σα α με νο ος



Τὸ τέλος· χα ρι σα α με νο ο ο ο ο ο ο ος

Καὶ ψάλλομεν τὸ « Χριστὸς ἀνέστη » πολλάκις, ἄλλοις ἂν ἀσπάζωνται οἱ ἀδελφοὶ ἀλλήλους.

خطبة الفريسي يومنا فوم الذهب

الشماس : « بارك يا سيد »

من كان حسنَ العبادة ومحباً لله ، فليتنعم بهذا الموسم السنيّ
 البهيج . من كان عبداً شكوراً ، فليدخل الى فرح ربه مسروراً . من
 تعب صائماً فليأخذ الآن أجرته ديناراً . مَنْ عمل من الساعة الاولى
 فليقبل حقه واجباً . من قدم بعد الساعة الثالثة فليعيد شاكراً .
 من وافى بعد الساعة السادسة فلا يترددْ لانه لا يخسر شيئاً . من
 تخلف الى الساعة التاسعة فليتقدم غير مرتاب . من لحق الساعة
 الحادية عشرة فقط فلا يخشَ من ابطائه ، لأن السيد كريم يقبل
 الاخير مثل الاول ، يُريح عامل الحادية عشرة كالذي عمل منذ
 الساعة الاولى . للأول يأجر وللآخر يرحم . لذلك يعطي ولهذا يهب .
 يقبل الاعمال ويعتبر القصد . يكرم الفعل ويمدح النية . فادخلوا
 اذاً كلكم الى فرح ربنا ، ايها الاولون والآخرين ، ايها
 الاغنيا والفقراء . افرحوا بعضكم مع بعض ، ايها المسكون
 عن الملاذ ويا ايها المتوانون ، اكرموا هذا النهار . ايها الذين صاموا
 والذين لم يصوموا افرحوا اليوم . المائدة ملأى فتنعموا جميعاً .
 العجل سمين فلا يخرج احد جائعاً . تناولوا كلكم شراب الايمان

تمتعوا كافة بوفرة الصلاح . لا يَشْكُ أَحَدٌ فَقراً لَانِ الْمَمْلَكَةُ الْعَامَّةُ
 قد ظهرت . لا يحزن احد لهفوات لان الصفح قد اشرق من القبر .
 لا يَحْشُ أَحَدُ الْمَوْتِ لَانِ مَوْتَ الْمَخْلُصِ قَدْ اعْتَقْنَا . أَبَادَهُ لِمَا ضَبَطَهُ
 سَبِي الْجَحِيمِ بِنَزْوِلِهِ إِلَيْهَا . قَهَرَهَا لِمَا ذَاقَتْ جَسَدَهُ . وَهَذَا مَا تَبْدَأُ عَنْهُ
 إِشْعِيَا إِذْ صَرَخَ قَائِلاً : تَذْمَرْتَ الْجَحِيمَ لِمَا لَقَيْتِكَ اسْفَلَ . تَذْمَرْتَ
 لِأَنَّهَا أَبْطَلَتْ . تَذْمَرْتَ لِأَنَّهَا هُزِيَتْ بِهَا . تَذْمَرْتَ لِأَنَّهَا أُمِيتَتْ .
 تَذْمَرْتَ لِأَنَّهَا أُبِيدَتْ . تَذْمَرْتَ لِأَنَّهَا رُبِطَتْ . تَنَاوَلْتَ جَسَدًا
 فَصَادَفْتَ الْهَامَ . تَنَاوَلْتَ أَرْضًا فَلَقَيْتَ سَمَاءً . تَنَاوَلْتَ مَا نَظَرْتَ
 فَارْتَعَدْتَ مِنْ حَيْثُ لَمْ تَنْظُرْ . أَيْنَ شَوْكَتُكَ يَا مَوْتَ ! أَيْنَ
 انْتِصَارُكِ يَا جَحِيمَ ! قَامَ الْمَسِيحُ وَأَنْتِ قُهِرْتَ . قَامَ
 الْمَسِيحُ وَالْأَبَالِسَةُ سَقَطَتْ . قَامَ الْمَسِيحُ وَالْمَلَكَةُ
 جَذَلَتْ . قَامَ الْمَسِيحُ وَالْحَيَاةُ انْتَضَمَتْ .
 قَامَ الْمَسِيحُ وَلَمْ يَبْقَ فِي الْقَبْرِ مَيِّتٌ ،
 لَانِ الْمَسِيحُ بِقِيَامَتِهِ مِنَ الْمَوْتِ صَارَ
 بَاكُورَةَ الرَّاقِدِينَ . اِنَّ لَهُ الْعِزَّةَ
 وَالْمَجْدَ إِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ
 آمِينَ .

Μετὰ τὸν κατηγορητικὸν λόγον τοῦ Χρυσοστόμου, ψάλλομεν τὸ τρο-
πάριον τοῦ Ἀγίου·

Ἦχος ᾤ νη $\frac{1}{\gamma\alpha}$

Γ

— — — — —

Η του στο μα τος σου κα θα περ πυρ

— — — — —

ρος εκ λαμ φα σα χα ρις την οι κυ με νην ε ε

— — — — —

φω τι ι σεν α φι λαρ γυ ρι ας τω κο

— — — — —

σμηθη σαυ ρους ε να πε θε το το υ φος η μιν

— — — — —

της τα πει νο φορ συ νης υ υ πε δει ει ξεν

— — — — —

αλ λα σοις λο γοις παι δευ ων πα τερ Ι ω αν

— — — — —

νη Χρυ σο στο με πρε σβευ ε τω Λο γω Χρι

— — — — —

στω τω Θε ω σω θη ναι τας ψυ υ χας

— — — — —

Γ

η η μων

وبعد الخطبة نرغم هذه الطروبارية للذهبي النعم :
باللحن الثامن

لَقَدْ أَشْرَقَتْ النُّعْمَةُ مِنْ فَمِي
كَ شَبَّهَ النَّارَ وَأَنَا رَتِّ الْمَسْكُورِ
نَهْ وَوَضَعَتْ فِي الْعَالَمِ كُنُوزَ عَدَمِ
مُحِبَّةِ الْفَضْلِ وَأَظْهَرَتْ
لَنَا غُلُوبَ الْأَتَّاعِ أَيُّهَا الْأَبَّارُ
مَوْذِبِ بَاقُوا لَكَ يَا يَوْحَنَّا الذِّكْرَ
هَمِّي الْفَمِ تَشْفَعُ إِلَى الْكَرِيمِ
مَنْ الْمَسِيحِ إِلَّا لَهُ أَنْ يَخْلِصَ نَفْسُ
مَمْنَا

ثم يتأو الشمس الاكتائي : لنقل كافة... ثم لنكمل طلبتنا السحرية...
ويصير الحل هكذا : الشمس : صوفيا . الكاهن : انت الذي لم ترل مباركاً...
القارى : شدد يا الله ملوكنا... الكاهن : ايتها الفائق قدسها... القارى :
يا من هي اكرم من الشاروبيم... والساعات اذا اراد المتقدم .

ساعات الفصح

تقال الى الاحد الجديد

المسيح قام من بين الاموات ووطئ الموت بالموت . ووهب
الحياة للذين في القبور « ثلاث مرات »

لنسجد وقد رأينا قيامة المسيح للرب القدوس يسوع المتزّه
عن الخطأ وحده . لصليبك ايها المسيح نسجد ولقيامتك المقدسة
نسبح ونعبد . لانك انت الهنا وآخر سواك لا نعرف واسمك
نسمي . هلم يا جميع المؤمنين نسجد لقيامة المسيح المقدسة . فهوذا
بالصليب قد أتى الفرح لكل العالم . وفيما نبارك الرب في كل حين
نسبح قيامته لانه باحتماله الصلب من اجلنا اباد الموت بالموت .
« ثلاث مرات »

سبقت الصبح اللواتي كن مع مريم . ووجدن الحجر مدحرجاً
عن القبر . فسمعن من الملاك : لم تطلبن الكائن في الضوء الازلي
مع الموتي كالنسان . انظرن الا كفان . اسرعن واكرزن للعالم . بان

الرب قد قام وامأت الموت . لانه ابن الله المخلص جنس البشر .
وان كنت نزلت الى القبر يامن لا يموت . فقد لاشيت قوة
الجحيم . وقت كغالب ايها المسيح الاله . وللنسوة حاملات الطيب
قلت افرحن . ولرسلك وهبت السلام . يا مانح الواقعين القيام .
لقد كنت في القبر بالجسد ، وفي الجحيم بالروح كاله ، وفي
الفردوس مع اللص ، وعلى العرش مع الآب والروح ايها المسيح .
مالئاً الجميع يامن ليس محصوراً .

ذوكصا

ايها المسيح . ان قبرك الذي هو ينبوع قيامتنا . استبان بالحقيقة
حاملاً الحياة واجمل من الفردوس وابهى من كل خدر ملكي .

كانين للسيدة

افرحي يامسكناً مقدساً الهياً للعلي فقد مُنح بك يا والدة الاله
الفرح للصارخين اليك . مباركة انت في النساء ايتها السيدة
البريئة من كل عيب .

وتقول اربعين صوتاً : يا رب ارحم ، وذوكصا . كانين . والتي هي
اكرم من الشاروبيم . والكاهن يقول : بصلوات آبائنا القديسين . . .

تقال صلاة الساعات ثلاث مرات عوضاً عن الساعات الاولى والثالثة والسادسة
معاً . ثم قبل الغروب ثلاث مرات عوضاً عن التاسعة . وثلاث مرات عن صلاة

النوم الصغرى . اثنا في نهاية المرة الثالثة بعد يا من هي اكرم من
الشاروبيم . . . يقال الافشين الآتي للقديس باسيليوس الكبير :

مبارك انت ايها السيد الضابط الكل . المنير النهار بالضوء .
الشمسي . والمنهبج الليل بشعاع النار . المؤهل آيانا ان نقضي كل
النهار ، وندنو من اوائل الليل . اسمع سؤلنا وسؤل كل شعبك .
واغفر لنا جميعاً خطايانا الطوعية والكرهية . واقبل ابتهالنا المسائي
وارسل كثرة رحمتك ورافتك الى ميراثك . اقم ملائكتك
القديسين حصناً حولنا . ساعنا بسلاح برك . انعم علينا بالحق .
صناً بقوتك . نجنا من كل مصيبة وكل مكيدة للعدو . وامنعنا
ان تكون هذه العشية الحاضرة والليلة الوافدة وكل ايام حياتنا
مكلمة مقدسة سلامية خالية من الخطيئة والمعثرة والتصور
الردى . بشفاعاة والددة الاله وجميع القديسين والذين ارضوك منذ
الدهر .

ثم ثلاث مرات « المسيح قام . . . » والحل . ولا يصير استغفار .
وتقال هذه الساعات ايضاً ثلاث مرات عوض صلاة نصف الليل . وفي نهاية المرة
الثالثة نقول « المسيح قام . . . » ثلاثاً والحل ولا يصير استغفار .



الليتورجيا الالهية

Η ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ἐν Κυριακῇ τοῦ Πάσχα καὶ ἐν ὅλῃ τῇ Διакκνησίμῳ Ἐβδομάδι.

Ὁ Διάκονος ἐκφωνεῖ· « Εὐλόγησον Δέσποτα » καὶ ὁ Ἱερεὺς· « Εὐλόγημένη ἡ βασιλεία. . . » ὁ Χορὸς· « Ἀμήν ». Καὶ εὐθὺς ἀπὸ τοῦ Βήματος τὸ « Χριστὸς ἀνέστη » ἄπαξ (σελ. 14), εἶτα ὑπὸ τῶν Χορῶν δις (σελ. 15, 17). Καὶ λαβὼν ὁ Ἱερεὺς σταυρὸν καὶ κηρὸν ἀτημένον ἐν τῇ ἀριστερᾷ χειρὶ, θυμιᾷ τὴν ἱερὰν Τράπεζαν καὶ τὸν λαόν, λέγων τοὺς τέσσαρας στίχους· « Ἀναστήτω ὁ Θεός » . . . ὡς ἐν Ἐξαφάλμῳ.

Ὁ Διάκονος λέγει τὴν Μ. Συναπτὴν, ὁ Ἱερεὺς τὴν Ἐκφώνησιν· Εἶτα τὰ Ἀντίφωνα.

ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ Α΄

Ἦχος β΄

Στίχ. Ἀλαλάξατε τῷ Κυρίῳ, πᾶσα ἡ γῆ.

Ταῖς πρεσβείαις. . .

Στίχ. Ψάλλατε δὴ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ, δότε δόξαν ἐν αἰνέσει αὐτοῦ.

Ταῖς πρεσβείαις. . .

Στίχ. Εἶπατε τῷ Θεῷ· Ὡς φοβερὰ τὰ ἔργα σου· ἐν τῷ πλήθει τῆς δυνάμεώς σου ψεύσσονται σε οἱ ἐχθροί σου.

Ταῖς πρεσβείαις. . .

Στίχ. Πᾶσα ἡ γῆ προσκυνήσάτωσάν σοι καὶ ψαλλάτωσάν σοι.

Ταῖς πρεσβείαις. . .

Δόξα. . . Καὶ νῦν. . . Ταῖς πρεσβείαις. . .

البخورية الارسية

في احد الفصح المجيد وسائر الاسبوع الجديد

يبدأ الشماس : بارك يا سيد . والكاهن : مباركة هي مملكة
الآب والخورس : آمين . فيرنم في الهيكل : « المسيح قام »
ويعيدها الخورس الاول ثم الثاني وبعد ذلك يبخر الكاهن ماسكاً بيده اليسرى
ثمعة موقدة وصليباً وقائلاً ستيخونات الفصح : « ليقم الله » وتوابها
كما في بدء السحرية . والسينايتي الكبير من الشماس . والاعلان من الكاهن .
ثم الانديفونات .

الانديفونا الاولى باللحن الثاني

ستيخن : هلموا لله يا جميع الارض .
بشفاعة والدة الاله يا مخلص خلصنا .
ستيخن : رتلوا حقاً لاسمه اعطوا مجداً لتسبحته .
بشفاعة والدة الاله
ستيخن : قولوا لله ما اربهب اعمالك وبكثرة قوتك يكذب
بك اعداؤك .
بشفاعة والدة الاله
ستيخن : كل الارض تسجد لك وترنم لك .
بشفاعة والدة الاله
ذوكها . كاتين : بشفاعة والدة الاله

ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ Β'

*Ηχος β'

Στίχ. Ὁ Θεὸς οἰκτειρήσαι ἡμᾶς, καὶ εὐλογήσαι ἡμᾶς· ἐπιράναι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς, καὶ ἐλεήσαι ἡμᾶς.

Σῶσον ἡμᾶς. . . ὁ ἀναστὰς. . .

Στίχ. Τοῦ γινῶναι ἐν τῇ γῇ τὴν ἐδὸν σου, ἐν πᾶσι τοῖς ἔθνεσι τὸ σω-
τήριόν σου.

Σῶσον ἡμᾶς. . .

Στίχ. Ἐξομολογησάσθωσάν σοι λαοί, ὁ Θεός· ἐξομολογησάσθωσάν σοι λαοί πάντες.

Σῶσον ἡμᾶς. . .

Στίχ. Εὐλογήσαι ἡμᾶς ὁ Θεός, καὶ φοβηθήτωσαν αὐτὸν πάντα τὰ πέ-
ρατα τῆς γῆς.

Σῶσον ἡμᾶς. . .

Δόξα. . . Καὶ νῦν. . . Ὁ Μονογενὴς. . .

ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ Γ'

*Ηχος πλ. α'

Στίχ. Ἀναστήτω ὁ Θεός, καὶ διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ,
καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ μισοῦντες αὐτόν.

Χριστὸς ἀνέστη. . . (σελ. 17)

Στίχ. Ὡς ἐκλείπει καπνὸς, ἐκλείπέτωσαν, ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ προ-
σώπου πυρός.

Χριστὸς ἀνέστη. . .

الانديفونا الثانية باللحن الثاني

- ستينخن : ليرأف الله بنا ويباركنا .
خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات لترتل لك الياويا .
- ستينخن : وليضيء بوجهه علينا ويرحمنا .
خلصنا ...
- ستينخن : ليُعرف في الارض طريقك وفي جميع الامم خلاصك .
خلصنا ...
- ستينخن : لتعترف لك الشعوب يا الله فلتعترف لك الشعوب كلها .
خلصنا ...
- ذوكصا . كاثين : يا كلمة الله ...

الانديفونا الثالثة باللحن الخامس

- ستينخن : ليقم الله ويتبدد جميع اعدائه وليهرب مبغضوه من
امام وجهه .
المسيح قام ... (صفحة ١٧)
- ستينخن : ليبيدوا كما يبيد الدخان وكما يذوب الشمع من امام
وجه النار .
المسيح قام ...

Στίχ. Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ·
καὶ οἱ δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν.

Χριστὸς ἀνέστη...

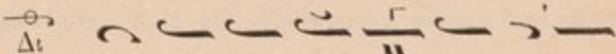
Στίχ. Αὕτη ἡ ἡμέρα ἣν ἐποίησεν ὁ Κύριος, ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐ-
φρανθώμεν ἐν αὐτῇ.

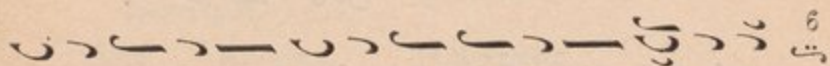
Χριστὸς ἀνέστη... (σελ. 15)

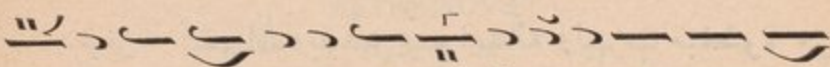
Η ΕΙΣΟΔΟΣ

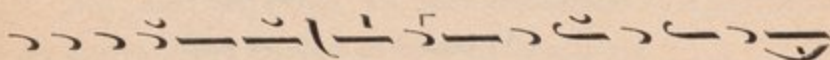
Ὁ Διάκονος (ἢ ὁ Ἱερεὺς) : Σοφία. Ὁρθοί.

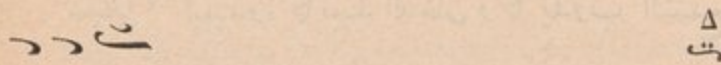
Καὶ ψάλλομεν τὸ Εἰσοδικόν·

Ἦχος β' Δι' 
Εν εκ κλη σι αις ευ λο


γει τε τον Θε ον Κυ ρι ον εκ πη γων Ι σρα ηλ


Σω σον η μα ας Γι ε Θε ου ο α να στα


α ας εκ νε κρων ψα αλ λον τας σοι αλ λη λου


ου ι α

Ὁ Χορὸς : Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ Θεοῦ...

ثم الطروبارية « المسيح قام » ثلاثاً :

المرّة الاولى : كما في صفحة ١٤ المرة الثانية : كما في صفحة ١٥

المرّة الثالثة : كما في صفحة ١٧ .

ويليها الالبا كوني : « سبق الصبح . . . » (صفحة ٢٩) والقنداق :
« وان كنت نزلت الى القبر . . . » (صفحة ٣٧)

بدل التريصاثيون نزم :

انتم الذين بالمسيح اعتمدتم المسيح قد لبستم . الليالوثيا .
بعد « خاصة ذات كل قداسة . . . » نزم الاروس « استنيري
استنيري . . . » مسبقاً بالتعظيمة : « ان الملاك خاطب . . . » (صفحة ٤٩ :
لحن مختصر او صفحة ٥١ : لحن مطول) او « المسيح فصح جديد . . . »
(صفحة ٦٣)

الكينونكون .

جسد المسيح خذوا والينبوع الذي لا يموت ذوقوا . الليالويا .

Εἶτα τὸ προπάριον « Χριστὸς ἀνέστη... » τρίς·

Πρῶτον· σελ. 14, δεύτερον· σελ. 15, τρίτον· σελ. 17

Ἡ Ὑπακοή· « Προλαβοῦσθαι τὸν ὄρθρον... » (σελ. 28), τὸ Κοντάκιον
« Εἰ καὶ ἐν τάφῳ... » (σελ. 36).

Ἀντὶ δὲ τοῦ Τρισαγίου.

Ὅσοι εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσασθε. Ἀλληλούϊα.

Εἰς τὸ « Ἐξαίρετως » τὸ « Ὁ Ἄγγελος ἐβόα... » κτλ. (σελ. 48 =
μέλος σύντομον, ἢ σελ. 50 = μέλος ἀργόν).

γ α α $\mu\epsilon$ $\tau\alpha$ $\lambda\alpha$ α α

α α α α α α

α α α α α α

α α α α α α α

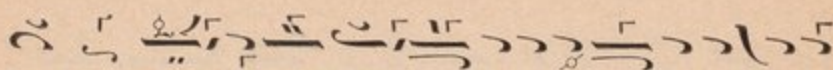
α $\beta\epsilon$ ϵ $\mu\epsilon$ $\tau\alpha$ $\lambda\alpha$ α $\beta\epsilon$

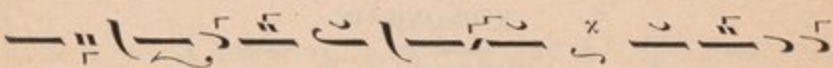
ϵ $\tau\epsilon$ ϵ $\pi\eta$ $\gamma\eta$ η η

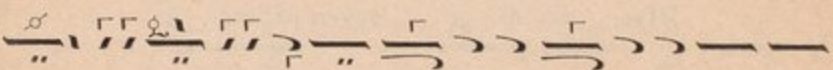
η $\eta\epsilon$ α α α

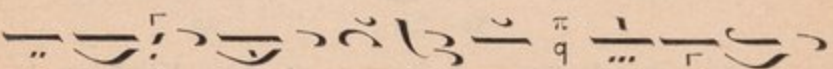
α α α α α α

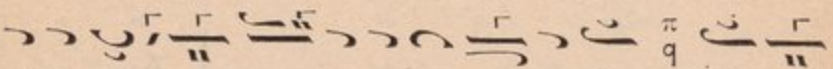
α α $\chi\alpha$ α $\chi\alpha$ α

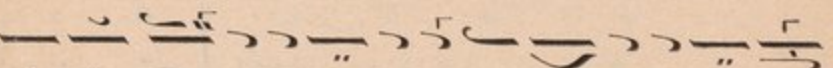

 α α α α α α α

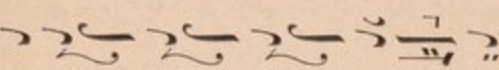

 α α α γα α α θα α


 να α α α α α α θα


 να α τ ου ου γε ε ε


 ε ευ σα γε ευ σα α σθε Λ α


 αλ λη λου ου ι ι α α


 α α α α α α

π
 q



κινονκον : نغمة مثلثة الاصوات

KOINONIKON

Μέλος ὑπὸ Ι. Θ. Σ.

*Ηχος πλ. δ' ^ν δλ χρόνος μέτρος : $\frac{4}{4}$

Πάντες : ^ν δλ     ^ν δλ |
Ne Σω μα

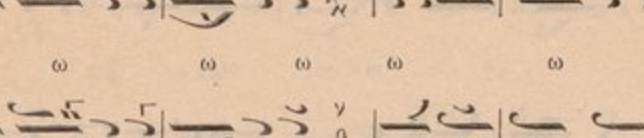
Φωνή Α'      ^ε γλ   |
Σω ω ω
Φωνή β'   |
ω
Φωνή γ'  |
ω

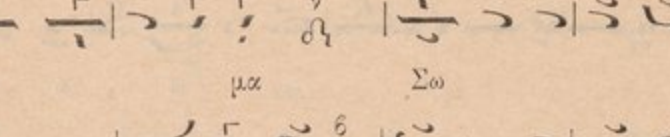
         ^ν δλ |
ω ω ω ω μα
        ^ε γλ |
ω ω ω ω μα
      ^ν δλ |
ω ω ω ω μα

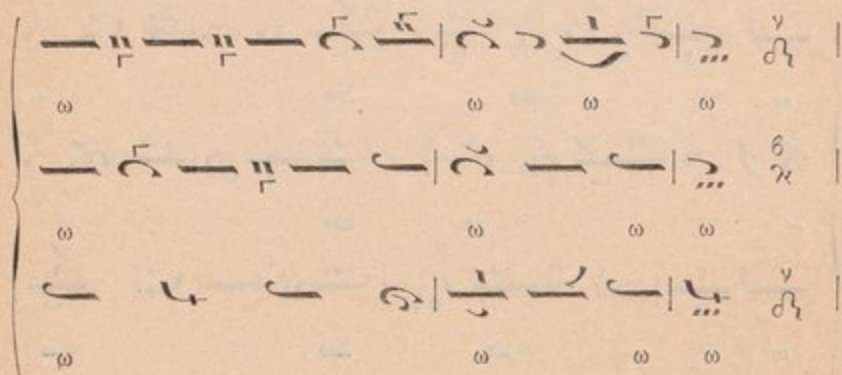
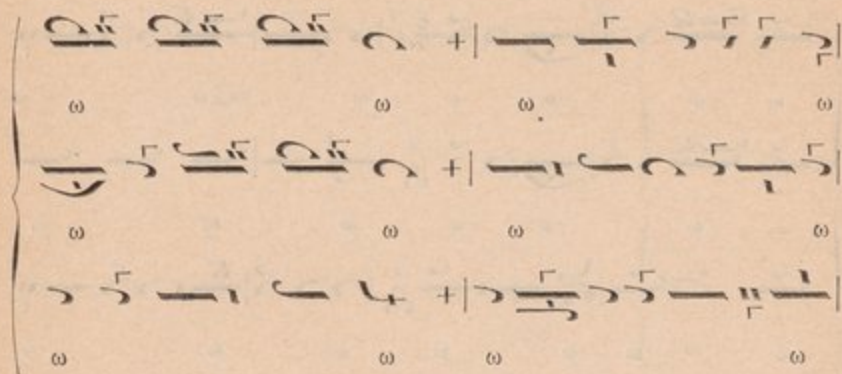
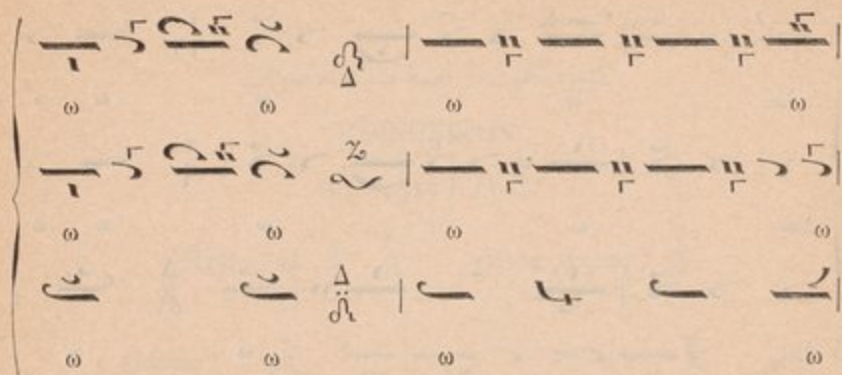
$\Sigma \omega$ ω ω ω ω

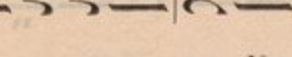
$\Sigma \omega$ ω ω ω ω

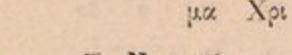
$\Sigma \omega$ ω ω ω ω

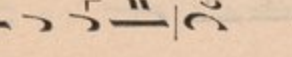



 ω $\mu\alpha$ $\Sigma\omega$ ω
 ω $\mu\alpha$ $\Sigma\omega$ ω
 ω $\mu\alpha$ $\Sigma\omega$ ω




 Σω μα Χρι στου ου ου


 Σω μα Χρι στου ου ου


 Σω μα Χρι στου ου ου


 ου με τα λα βε τε ε


 ου με τα λα βε τε ε


 ου με τα λα βε τε

[illegible]

[illegible]

$\frac{4}{4}$ $\text{C} - \text{F} - \text{F} | - \text{C} - \text{F} - \text{C} \text{ 77} | \text{F} - \text{C} - \text{C}$
 $\alpha \quad \gamma \varepsilon \quad \varepsilon \quad \varepsilon \quad \varepsilon$
 $\text{C} - \text{C} - \text{C} | \text{C} - \text{C} \text{ 77} | \text{C} - \text{C}$
 $\alpha \quad \gamma \varepsilon \quad \varepsilon \quad \varepsilon \quad \varepsilon$
 $\text{C} - \text{C} - \text{C} | - \text{C} - \text{F} - \text{C} \text{ 77} | \text{F} - \text{C} - \text{C}$
 $\alpha \quad \gamma \varepsilon \quad \varepsilon \quad \varepsilon \quad \varepsilon$

[illegible]

عوض^١ « اذ قد نظرنا النور الحقيقي ... » و « ليكون اسم الرب مباركاً ... » و « ابارك الرب ... » نقول « المسيح قام ... » (صفحة ١٧)

وبعد الحل يقول المتقدم : « المسيح قام » ثلاثاً ويحيب الشعب على كل مرة : « حقاً قام ».

ملحوظة

لم يسمح لنا ضيق المجال من وضع هذا البيت في محله صفحة ٣٦ فجعلناه ملحقة
تتمة للفائدة .

ان النسوة حاملات الطيب ، بادرن قبل الصبح نحو الشمس الذي قبل الشمس ، المتواري حيناً في الرمس ، يبتغيه ابتغاءاً النهار ، هاتفات بعضهن لبعض : هياً بنا يا حبايب لنُضْمِخَ بالعطور جسماً حاملاً الحياة ودفيناً ، جسداً مقيماً آدم الساقط طريحاً في الضريح . لنبادر مسرعات كالحجوس ولنسجد له ، ولنقدم الطيوب كهدايا لمن ليس ملفوفاً بقمط بل باكفان ، ولنبك صارخات : قم يا سيد ، يا مانح الواقعين القيام .

(١) لقد جرت العادة في بعض الكنائس ان يقال عوض « اجعلني اليوم ... » « جسد المسيح خذوا ... » وهي عادة غير قانونية .

فهرس

صفحة	صفحة	
	٣	توطئة
	٥	صلاة نصف الليل
	١٢	الدورة المعروفة « بالهجمة »
الارمس العربي	الارمس اليوناني	قانون الفصح المجيد
٢١	٢٠	الاودية الاولى
٢٧	٢٦	» الثالثة
٢٩	٢٨	الايباكوني
٣١	٣٠	الاودية الرابعة
٣٣	٣٢	» الخامسة
٣٥	٣٤	» السادسة
٣٧	٣٦	القنداق
٣٩	٣٨	الاودية السابعة
٤١	٤٠	» الثامنة
		» التاسعة :
٤٣	٤٢	تعظيما
٤٩	٤٨	الارمس { لحن مختصر
٥١	٥٠	الارمس { لحن مطول
٥٢	٥٦	(الطروباريات

صفحة	صفحة	
٦٣	٦٢	الاكسپستلاريون
٦٥	٦٤	الايينوس
٧١	٧٠	ستيشيرات القيامة
٧٩	٧٨	اليوم يوم القيامة (لحن مختصر
٨١	٨٠	(لحن مطول
٨٦		خطبة القديس يوحنا الذهبي الفم
٨٩	٨٨	طروبارية القديس
٩٠		ساعات الفصح
		الليتورجيا الالهية
٩٥	٩٤	الانديفونات
	١٠١	الكينونكون (لحن بسيط
	١٠٤	(لحن مثلث الاصوات
١١١		ملحق
١١٢		فهرس



هبي، انطون (الاب)

عيد الفصح المجيد

AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES



01030073

American University of Beirut



General Library

781.727
H113:A